New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2009-2010
Annual Report

Department of
Business
New Brunswick

2009-2010
Rapport annuel

Ministère d'Entreprises
Nouveau-Brunswick

2009-2010 Annual Report

Published by:
Department of Business New Brunswick
Province of New Brunswick
P. O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

December 2010

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
Department of Business New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-264-9
ISSN 1499-7118

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2009-2010

Publié par :
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

http://www.gnb.ca

Décembre 2010

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition:
Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-264-9
ISSN 1499-7118

Imprimé au Nouveau-Brunswick

New Nouveau Brunswick
Be...in this place • Être...ici on le peut

2009-2010
Annual Report

Department of
Business
New Brunswick

2009-2010
Rapport annuel

Ministère d'Entreprises
Nouveau-Brunswick

The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor
of the Province of New Brunswick

May it please your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Business New Brunswick, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2009 to March 31, 2010.

Respectfully submitted,

Paul Robichaud
Minister of Economic Development

Votre Honneur Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-Gouverneur,

J'ai le privilège de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière allant du 1er avril 2009 au 31 mars 2010.

Je vous prie de recevoir, Monsieur le Lieutenant-Gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Ministre du Développement économique,

Paul Robichaud

The Honourable Paul Robichaud
Minister of Business New Brunswick
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Business New Brunswick for the fiscal year 2009-2010.

Respectfully submitted,

Bill Levesque
Deputy Minister

L'honorable Paul Robichaud
Ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Fredericton (N.-B.)

Monsieur le ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2009-2010.

Veuillez agréer, Monsieur le ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,

Bill Levesque

Table of Contents

FORWARD BY THE DEPUTY MINISTER 2

THE ORGANIZATIONAL CHART 4

2009—2010 ECONOMIC DEVELOPMENT HIGHLIGHTS 6

FOCUS AND STRATEGIC PRIORITIES 8

OVERVIEW OF THE DEPARTMENT 10

- Vision 10
- Mission 10
- Goal 10
- Values 10

FINANCIAL OVERVIEW 10

LEGISLATION 11

OPERATIONS AND ONGOING STRATEGIES 12

- Aggressive Investment Attraction 12
- Business Retention and Expansion 16
- Cluster Development 22
- Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies 25

Policy & Planning 31
Regional Development 33
Red Tape Reduction 34
Finance Administration & Management Information Systems 35
Human Resource Services 36
Marketing 37
Performance Measurements 37

POPULATION GROWTH SECRETARIAT 38

- Vision 38
- Mission 38

STRATEGIC PRIORITIES 38
- Immigration 38
- Settlement and Multiculturalism 39

- Repatriation and Attraction 40
- Retention 41
- Communications and Marketing 43

FINANCIAL OVERVIEW 2008-2009 45

Table of Contents

AVANT PROPOS DU SOUS-MINISTRE 2

ORGANIGRAMME 4

2009—2010 FAITS SAILLANTS DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE 6

CENTRES D'INTÉRÊT ET PRIORITÉS STRATÉGIQUES 8

APERÇU DU MINISTÈRE 10

- Vision 10
- Mission 10
- Priorités 10
- Valeurs 10

SURVOL FINANCIER 10

LÉGISLATION 11

OPÉRATIONS ET STRATÉGIES CONTINUES 12

- Attraction énergique d'investissements 12
- Rétention et expansion des entreprises 16
- Développement de grappes 22
- Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick 25

Politiques et planification 30
Développement régional 32
Réduction des formalités administratives 33
Finances, administration et systèmes d'information de gestion 34
Services des resources humaines 36
Marketing 37
Mesures du rendement 37

SECRÉTARIAT DE LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE 38

- Vision 38
- Mission 38

PRIORITÉS STRATÉGIQUES 38
- Immigration 38
- Établissement des immigrants et Multiculturalisme 39
- Rapatriement et attraction 40
- Rétention 41
- Communications et marketing 43

SURVOL FINANCIER 2008-2009 45

Forward by the Deputy Minister

I am pleased to present the Department of Business New Brunswick's Annual Report for fiscal year 2009-2010. The report provides an overview of Business New Brunswick's organization, functions and accomplishments.

Business New Brunswick (BNB) was the lead department in implementing action items identified in the government's economic agenda. In the 2009-2010 fiscal year, the department moved forward, continuing to pursue and attract new investment to the province through its promotion of the province's value proposition; continued to build promising clusters by supporting companies with financial and technical support; and continued to support New Brunswick businesses in their pursuit of new markets and improved competitiveness.

The 2009-2010 year was challenging for the economy. The deep global recession reduced global demand for New Brunswick products and services as well as dampened expansion plans for both domestic and foreign controlled companies. Many companies struggled to deal with declining order books and corporate rationalization efforts. As a result, Business New Brunswick's economic development focus was primarily on helping firms stabilize operations and preserve existing workforces in preparation for the economic recovery. BNB responded to the economic distress, helping a number of companies across the province maintain cash flow and meet payroll. In fact, Business New Brunswick's financial and non-financial support helped companies maintain 5,999 jobs that were considered at-risk of disappearing had critical financial support not been available.

It is also noteworthy that, despite the global economic contraction, Business New Brunswick also helped create 943 jobs, through supporting entrepreneurial aspirations, company expansions, and attracting investment. Financial support to companies helped leverage more than $52.8 million from other sources, including commercial lenders and other government financial sources.

Avant-propos du sous-ministre

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick (ENB) pour l'année financière 2009-2010. Ce rapport fournit un aperçu de l'organisation, des fonctions et des réalisations d'ENB.

ENB est le ministère responsable de la mise en œuvre des mesures d'action définies pour l'objectif de développement économique du gouvernement. En 2009-2010, le ministère a progressé. Il a continué à attirer de nouveaux investissements dans la province grâce à la promotion de sa proposition de valeurs; il a par ailleurs continué à bâtir des grappes sectorielles prometteuses en offrant aux entreprises un soutien financier et technique et à appuyer les entreprises néo-brunswickoises dans leur quête de nouveaux marchés et leurs efforts visant à accroître leur compétitivité.

L'année 2009-2010 a été difficile sur le plan économique. La profonde récession mondiale a réduit la demande mondiale pour les produits et services du Nouveau-Brunswick et freiné les plans d'expansion des entreprises nationales et des sociétés sous contrôle étranger. De nombreuses entreprises ont été aux prises avec une baisse des commandes, forcées de prendre des initiatives de rationalisation. En conséquence, Entreprises Nouveau-Brunswick a concentré son attention en matière de développement économique sur l'aide aux entreprises afin qu'elles puissent stabiliser leurs opérations et conserver leurs effectifs en vue du rétablissement économique. ENB a réagi à la détresse économique en aidant des entreprises provinciales à maintenir leur flux de trésorerie et à respecter les obligations de leurs feuilles de paye. En fait, le soutien financier et non financier du ministère a aidé les entreprises à conserver 5 999 emplois jugés à risque de disparaître en l'absence de soutien financier.

Mentionnons également que, malgré la contraction économique mondiale, Entreprises Nouveau-Brunswick a contribué à la création de 943 emplois en appuyant des aspirations entrepreneuriales et des expansions d'entreprises et en attirant des investissements. Le soutien financier consenti a servi de levier pour obtenir plus de 52,8 millions de dollars d'autres sources, notamment des prêteurs commerciaux et d'autres sources gouvernementales de financement.

In January 2010, BNB established an office in Bathurst to serve as its northern headquarters. An assistant deputy minister was appointed to lead this office and link directly to the BNB central office and the northern plan. The office is expected to be the northern headquarters for approximately 20 employees.

The department's economic development programs and services remained focused on Aggressive Investment Attraction, Business Retention and Expansion, and Cluster Development, priorities identified in its four year strategic plan, Business New Brunswick Strategic Priorities 2007-2011. Intradepartmental cooperation was key to achieving results under these three priorities. Hence, this report organizes the department's economic development activities and results under these three priorities.

Up until April 2010 when it was transferred to the department of Post-Secondary Education, Training and Labour, the Minister of Business New Brunswick was also responsible for the Population Growth Secretariat, which has a mandate to grow the province's population through the retention of its residents, the repatriation of its former residents, the attraction of people from around the world and other parts of Canada, and the expansion of settlement services. The Secretariat works across departments, providing policy advice and oversight to policy and program implementation regarding population. Its success in increasing our population in 2009-2010 certainly complemented economic development efforts, and I am proud to highlight the accomplishments of the Secretariat in this annual report.

Bill Levesque
Deputy Minister

En janvier 2010, ENB a établi un bureau à Bathurst pour en faire son siège social dans le nord de la province. Un sous-ministre adjoint a été nommé pour diriger ce bureau, directement relié au bureau central d'ENB et au plan pour le nord. Ce siège social du nord devrait compter une vingtaine d'employés.

Les programmes et services du ministère en matière de développement économique sont restés focalisés sur l'attraction énergique d'investissements, la rétention et l'expansion des entreprises et le développement de grappes, des priorités établies dans le plan stratégique quadriennal, Priorités stratégiques d'Entreprises Nouveau-Brunswick 2007-2011. La coopération intraministérielle a été un élément clé pour atteindre des résultats dans la poursuite de ces trois priorités. C'est autour de celles-ci que le présent rapport organise les activités et résultats du ministère en matière de développement économique.

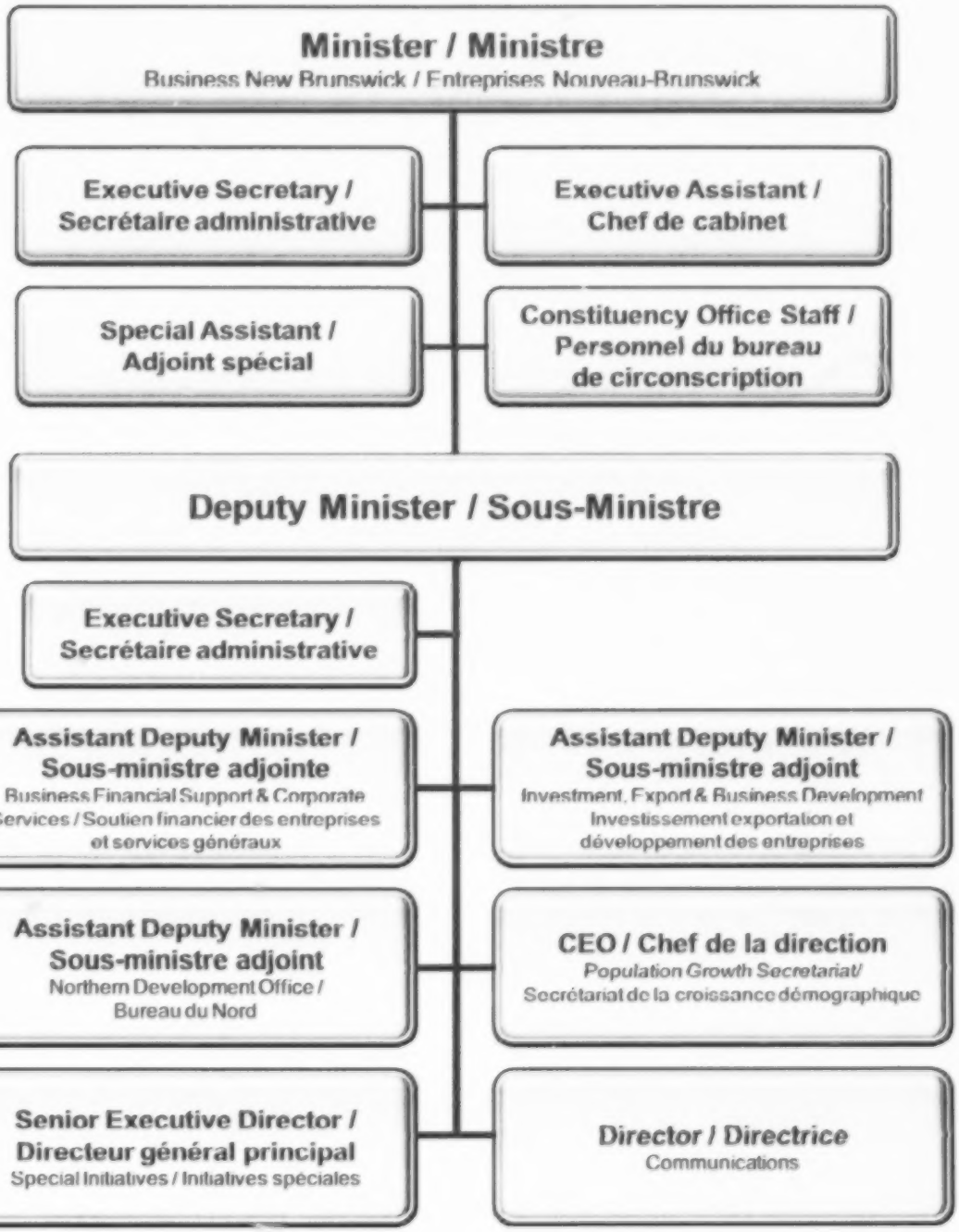
Le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick était également responsable du Secrétariat de la croissance démographique jusqu'au 1er avril 2010, lorsque le secrétariat a été transféré au ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. Le Secrétariat a pour mandat d'augmenter la population de la province en retenant ses résidents, en rapatriant d'anciens résidents, en attirant des gens d'ailleurs au Canada et dans le monde et en améliorant les services d'établissement. Le Secrétariat, qui a une portée interministérielle, offre des avis en matière de politique et supervise la mise en œuvre des politiques et programmes démographiques. On peut affirmer que le succès qu'il a connu en 2009-2010 sur le plan de l'augmentation de la population est venu compléter les initiatives de développement économique et je suis fier de mettre en valeur ses réalisations dans le présent rapport annuel.

Le sous-ministre,

Bill Levesque

Business New Brunswick Organizational Chart / Organigramme d'Entreprises Nouveau-Brunswick

On March 31, 2010
Au 31 mars 2010


Minister / Ministre
Business New Brunswick / Entreprises Nouveau-Brunswick
Executive Secretary / Secrétaire administrative
Executive Assistant / Chef de cabinet
Special Assistant / Adjoint spécial
Constituency Office Staff / Personnel du bureau de circonscription
Deputy Minister / Sous-Ministre
Executive Secretary / Secrétaire administrative
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjointe
Business Financial Support & Corporate Services / Soutien financier des entreprises et services généraux
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
Investment, Export & Business Development
Investissement exportation et développement des entreprises
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
Northern Development Office / Bureau du Nord
CEO / Chef de la direction
Population Growth Secretariat/ Secrétariat de la croissance démographique
Senior Executive Director / Directeur général principal
Special Initiatives / Initiatives spéciales
Director / Directrice
Communications

2009 – 2010
Economic Development Highlights

During fiscal 2009-2010, Business New Brunswick continued to work closely with its partners and stakeholders to stimulate economic growth and position New Brunswick as a place to invest, to live and to grow a business. To support the government agenda, the department focused on aggressively attracting high quality investment projects, securing our economic base by helping our traditional industries remain competitive and developing clusters in emerging technologies and growth industries. To facilitate this, Business New Brunswick actively:

Provided approximately $96.1 million in financial assistance to companies which will help generate 943 in additional new jobs, maintain 5,999 jobs that were considered at-risk, leverage $52.8 million in additional investment in the New Brunswick economy.

Significantly increased the average annual salary for new jobs created through Investment Attraction activities from $30,000 in 2008-2009 to nearly $63,000 in 2009-2010, demonstrating the quality of the positions being attracted to the province.

Added 51 new ambassadors to the province's Ambassador Program, bringing the total to 504. The program is used to generate investment leads and promote the province as a place to be, to live and to work.

Provided technical and financial support to more than a thousand companies to help them increase competitiveness, strengthen their supply chain capabilities, and be integral to cluster development.

Supported 185 projects totaling $1.3 million under the Technology Adoption and Commercialization program. Projects were primarily related to increasing productivity and supporting innovation.

2009-2010
Faits saillants du développement économique

En 2009-2010, Entreprises Nouveau-Brunswick a continué à collaborer étroitement avec ses partenaires et parties intéressées pour stimuler la croissance économique et positionner le Nouveau-Brunswick comme un endroit stratégique où investir, vivre et développer une entreprise. Afin de soutenir le programme du gouvernement, le ministère s'est employé énergiquement à attirer d'importants projets d'investissement, à maintenir la base économique en aidant les industries traditionnelles à rester concurrentielles et à développer des grappes d'industries des nouvelles technologies et en croissance. Pour ce faire, il a déployé des efforts dynamiques. En voici un aperçu :

Aides financières d'environ 96,1 millions de dollars à des entreprises, une somme qui devrait aider à créer 943 emplois supplémentaires, et à maintenir 5 999 emplois considérés à risque; elle devrait également servir de levier pour des investissements additionnels de 52,8 millions de dollars dans l'économie néo-brunswickoise.

Augmentation considérable du salaire annuel moyen associé aux emplois créés grâce aux activités d'attraction d'investissements, qui est passé de 30 000 $ en 2008-2009 à près de 63 000 $ en 2009-2010, témoignant de la qualité des postes attirés dans la province.

Recrutement de 51 personnes pour participer au Programme d'ambassadeurs de la province, portant le total à 504 participants. Ce programme est utilisé pour générer des pistes d'investissements et promouvoir la province comme un endroit où il fait bon être, vivre et travailler.

Soutien technique et financier à plus de mille entreprises pour les aider à accroître leur compétitivité, à renforcer leurs capacités dans la chaîne d'approvisionnement et à s'intégrer au développement de grappes.

Appui à 185 projets, pour un total de 1,3 million de dollars, dans le cadre du Programme d'adoption et de commercialisation de technologie. Ces projets avaient essentiellement pour but d'accroître la productivité et de stimuler l'innovation.

Organized and/or sponsored, in conjunction with other partners, a number of recognition and educational events, including New Brunswick's fifth annual Innovation Recognition Awards, the Atlantic Internet Marketing Conference, the Knowledge Industry Recognition Award, the Think NB ICT Showcase, the Export Achievement Awards, and the Rising Stars Gala.

Organisation ou commandite, en collaboration avec des partenaires, de divers événements de reconnaissance ou de sensibilisation, notamment la 5e édition annuelle des Prix de reconnaissance en innovation du Nouveau-Brunswick, l'Atlantic Internet Marketing Conference, le Prix de mérite des industries du savoir du Nouveau-Brunswick, la vitrine TIC Pensez NB, les Prix d'excellence à l'exportation et le gala Étoiles montantes.

Led a number of successful trade and/or investment missions to U.S. markets, including Houston, Washington, DC, and North Carolina, as well as several International markets including France, the UK, Trinidad and Tobago, and China. Follow-up surveys to company participants indicate that these missions are responsible for generating millions of incremental sales over the short and long term.

Missions commerciales ou d'investissement dans des marchés américains, entre autres Houston, Washington (DC) et la Caroline du Nord, et dans plusieurs marchés internationaux, notamment la France, le Royaume-Uni, Trinité-et-Tobago et la Chine. Les enquêtes de suivi auprès des entreprises participantes indiquent que ces missions génèrent des millions de dollars de ventes supplémentaires à court et à long termes.

Managed a financial portfolio of 333 accounts valued at more than $628.7 million to help ensure companies adhered to the terms and conditions of the financial assistance provided by Business New Brunswick.

Gestion d'un portefeuille de quelque 333 comptes évalué à plus de 628.7 millions de dollars pour s'assurer que les entreprises respectent les conditions des aides financières consenties.

Increased the number of immigrants to New Brunswick, through working with partners, by approximately 16 per cent over 2008. In calendar year 2009, a total of 1,912 immigrants either landed in New Brunswick or were destined to land in the province.

Augmentation d'environ 16 % (par rapport à 2008), en collaboration avec ses partenaires, du nombre d'immigrants venant s'installer au Nouveau-Brunswick. En 2009, un total de 1912 immigrants ont été admis au Nouveau-Brunswick ou étaient sur le point de l'être.

Focus and Strategic Priorities

The annual report for fiscal 2009-2010 organizes department functions and accomplishments under three strategic priorities developed to respond to the government's economic agenda.

To respond to the government's vision, the following are the department's strategic priorities with related activities and accomplishments.

Aggressive Investment Attraction

To attract sustainable and strategic investments in key industry clusters by aggressively promoting New Brunswick. This also involves encouraging national and multinational firms now established in New Brunswick to expand their presence in the province.

Business Retention and Expansion

To secure our traditional economic base by strengthening relationships with resource and manufacturing industries and assisting and supporting their goals to expand, to improve productivity, to innovate and to establish new businesses.

Cluster Development

To build a critical mass of knowledge and expertise in five cluster areas:

- Technology Clusters
  - ✓Advanced Learning
  - ✓Bio-Science
  - ✓Health
- Industrial Clusters
  - ✓Energy
  - ✓Aerospace, Defence and Security

In addition, important corporate support functions are captured under Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations, and Ongoing Strategies.

Centres d'intérêt et priorités stratégiques

Le rapport annuel 2009-2010 organise les fonctions et les réalisations ministérielles selon trois priorités stratégiques définies en réponse à l'objectif de développement économique du gouvernement.

Pour cheminer vers l'objectif du gouvernement d'atteindre l'autosuffisance d'ici 2026, voici les priorités stratégiques du ministère ainsi que les activités et les réalisations correspondantes.

Attraction énergique d'investissements

Attirer des investissements durables et stratégiques dans les grappes industrielles clés en mettant en œuvre une stratégie énergique de promotion du Nouveau-Brunswick. Il faudra notamment encourager les entreprises nationales et multinationales déjà établies chez nous à accroître leur présence dans la province.

Rétention et expansion des entreprises

Conserver notre base économique traditionnelle en consolidant les relations avec les industries primaires et de la fabrication et en les aidant à atteindre leurs objectifs d'expansion, d'amélioration de la productivité, d'innovation et de création d'entreprises.

Développement de grappes

Bâtir une masse critique de connaissances et de savoir-faire dans cinq secteurs :

- Grappes technologiques
  - ✓ Formation de pointe
  - ✓ Biosciences
  - ✓ Santé
- Grappes industrielles
  - ✓ Énergie
  - ✓ Aérospatiale, défense et sécurité

De plus, d'importantes fonctions de soutien aux entreprises sont assurées par la direction des Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick.

Overview of the Department

Vision
New Brunswick is a vibrant, globally competitive, and sustainable economy.

Mission
To stimulate economic growth for a more prosperous New Brunswick.

Priority
A higher standard of living and increased wealth for New Brunswickers through increased productivity and the creation of more sustainable and high-value jobs.

Values
All Business New Brunswick staff is committed to maintaining the trust and respect of our clients and partners by holding to high moral, ethical and professional standards.

Financial Overview

In fiscal 2009-2010, Business New Brunswick employed 170 highly skilled individuals in eight offices throughout New Brunswick. Actual expenditures for 2009-2010 totalled $32,893,000 against a budget of $56,078,000. The under-expenditure was primarily a result of fewer applications to the Financial Assistance to Industry and the NB Growth programs as the weak global economy significantly dampened business investment and capital expenditures.

Aperçu du ministère

Vision
Le Nouveau-Brunswick possède une économie dynamique, concurrentielle à l'échelle mondiale et durable.

Mission
Stimuler la croissance économique et la prospérité du Nouveau-Brunswick.

Priorité
Relever le niveau de vie et de richesse des Néo-Brunswickois en augmentant la productivité et en créant davantage d'emplois durables et bien rémunérés dans la province.

Valeurs
Tous les membres du personnel d'Entreprises Nouveau-Brunswick sont déterminés à conserver la confiance et le respect de leurs clients et partenaires en adhérant à de rigoureuses normes morales, éthiques et professionnelles.

Survol financier

Au cours de l'année financière 2009-2010, 170 personnes hautement spécialisées ont travaillé dans les huit bureaux d'Entreprises Nouveau-Brunswick dans la province. Les dépenses réelles pour l'année se sont élevées à 32 893 000 $, par rapport à un budget de 56 078 000 $. La sous-utilisation des fonds s'explique essentiellement par le nombre moins élevé de demandes au Programme d'aide financière à l'industrie et au programme Croissance NB, une situation attribuable à la crise économique mondiale, qui a freiné les investissements commerciaux et les dépenses en immobilisations.

Legislation

The Department of Business New Brunswick may provide financial assistance to eligible businesses to aid and encourage the establishment or development of industry in the Province of New Brunswick. It delivers this assistance through direct loans, loan guarantees, equity investments and strategic assistance.

Authority to provide this assistance is vested in the Minister through the *Economic Development Act.*

In addition, Regulation 82-197 under the *Economic Development Act* (O.C. 82-842) prescribes industrial, commercial and business activities to which the Minister may or may not grant financial assistance under the *Economic Development Act.*

Législation

Le ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick peut fournir de l'aide financière aux entreprises admissibles pour favoriser et stimuler l'établissement ou le développement d'industries au Nouveau-Brunswick au moyen de prêts directs, de garanties de prêt, de capital-actions et de mesures d'aide stratégique.

Le ministre est habilité à accorder cette aide financière en vertu de la *Loi sur le développement économique.*

De plus, le Règlement 82-197 établi en vertu de la *Loi sur le développement économique* (O.C. 82-842) prescrit les activités industrielles, commerciales et économiques auxquelles le ministre est habilité à accorder de l'aide financière en application de cette loi.

Operations, and Ongoing Strategies

In response to the government's vision, the following are the department's strategic priorities with related activities and accomplishments.

Strategic Priority #1

Aggressive Investment Attraction

Attracting new business investment to the province is critical to moving New Brunswick forward. National, international and multinational corporations establishing in New Brunswick have a track record of entrepreneurial activity, investment, innovation and growth. These corporations help to generate high-paying jobs that attract and retain people and their families, improve economic productivity, expand research and development capacity by partnering with the province's emerging technology clusters, and create new clients for our small- and medium-sized businesses.

Activities Supporting Aggressive Investment Attraction

Targeted and prospected marquee firms in the following sectors:

1. Knowledge Industries such as software development, technical support and back-office operations
2. Advanced Manufacturing in areas such as energy and aerospace and defence; and,
3. Value-Added Resources such as wood, minerals and agri-food.

Opérations et stratégies continues

Pour cheminer vers la vision du gouvernement, voici les priorités stratégiques du ministère ainsi que les activités et les réalisations correspondantes.

Priorité stratégique n° 1

Attraction énergique d'investissements

Attirer de nouveaux investissements dans la province est critique pour permettre au Nouveau-Brunswick d'avancer. Les sociétés nationales, internationales et multinationales qui s'établissent au Nouveau-Brunswick ont des antécédents en entrepreneuriat, investissement, innovation et croissance. Elles aident à générer des emplois bien rémunérés qui attirent et retiennent des travailleurs et leurs familles, à améliorer la productivité économique, à accroître les capacités en matière de recherche-développement en faisant équipe avec les nouvelles grappes technologiques de la province et à apporter de nouveaux clients à nos PME.

Soutien aux activités Attraction énergique d'investissements

Des entreprises de renom ont été ciblées dans les secteurs suivants :

1. Industries du savoir (développement de logiciels, soutien technique, services administratifs)
2. Fabrication de pointe dans divers secteurs, entre autres l'énergie, l'aérospatiale et la défense
3. Ressources à valeur ajoutée (bois, minéraux, agroalimentaire)

Targeted and prospected marquee firms from the following geographic markets:

1. Ontario and Quebec
2. United States (Boston, New York, Mid-Atlantic States, Gulf Coast states and California)
3. Nordic Countries/Scandinavia (Denmark, Finland, Norway and Sweden)
4. India and China

Promoted New Brunswick to large, stable national and international companies as a place in which to invest, a place to establish new businesses, and a place in which to grow.

Continued to support and enhance the taxation campaign, extending the promotion into the New England States through outreach events.

Developed collateral materials, banners, and a video featuring New Brunswick products that played a significant role at international events that the province was involved in.

Initiated a lead generation project to build a combined prospect list of Fortune's top 100 Fastest Growing Companies, 100 Best Companies to Work For and the Fortune Small Business top 100 of America's Fastest Growing small public companies. Leads were followed up by officers and an inside sales officer.

Delivered New Brunswick Investment seminars to prospective companies and government officials in China, India, Philippines, Germany, Norway and Brazil.

Initiated a new "inside" sales effort follow-up on marketing campaigns which resulted in direct contact with more than 700 investment leads.

Les entreprises de renom ont été ciblées dans les marchés géographiques suivants :

1. Ontario et Québec
2. États-Unis (Boston, New York, États du centre du littoral atlantique, États du golfe du Mexique, Californie)
3. Pays nordiques/Scandinavie (Danemark, Finlande, Norvège et Suède)
4. Inde et Chine

Promotion du Nouveau-Brunswick auprès de grandes entreprises nationales et internationales bien établies en tant qu'endroit où investir, implanter de nouvelles activités et prospérer.

Soutien et amélioration de la campagne de promotion fiscale en l'étendant aux États de la Nouvelle-Angleterre grâce à des activités d'approche.

Production de documents accessoires, de bannières et d'une vidéo mettant en vedette des produits du Nouveau-Brunswick, des outils qui ont joué un rôle important lors d'événements internationaux auxquels le gouvernement provincial a participé.

Mise en œuvre d'un projet de génération de pistes pour bâtir une liste combinée de clients potentiels faisant partie des classements de *Fortune* des 100 entreprises à plus forte croissance, des 100 meilleures entreprises où il fait bon travailler ou des 100 petites entreprises publiques de l'Amérique à plus forte croissance. Les pistes ont fait l'objet d'un suivi par des agents, notamment un agent de vente interne.

Offert des séminaires sur l'investissement au Nouveau-Brunswick tenus en Chine, en Inde, aux Philippines, en Allemagne, en Norvège et au Brésil à l'intention d'entreprises-clientes éventuelles et de représentants gouvernementaux.

Déploiement en vente interne d'une nouvelle initiative de suivi des campagnes de marketing, qui a permis de générer des contacts directs avec plus de 700 investisseurs potentiels.

The weak global economy coupled with the strength of the Canadian dollar against United States currency, posed challenges for attracting investment in 2009-2010. In response to these challenges, the following actions were taken:

- Increased marketing through direct mail campaigns, conferences and business networking events;
- Increased "in-market" presence through Ambassador events and trade shows;
- Enhanced sales training for staff; and,
- Increased market research and project specific studies.

Highlights 2009 – 2010

- Generated a total of 1,350 new company leads of which 116 qualified to active project status by year-end. These leads, in conjunction with financial assistance provided by Business New Brunswick, helped create 739 direct jobs in the province.
- Significantly increased the average annual salary for new jobs created from $30,000 in 2008-2009 to nearly $63,000 in 2009-2010, demonstrating the quality of the positions being attracted to the province.
- Attracted $11 million in R&D investment in collaboration with the University of New Brunswick from Agfa Healthcare and Fantastic Network Solutions.
- Continued to develop and strengthen the Ambassador Program to further support the department's lead generation strategy. There were 51 new Ambassadors added to the program, bringing the total to 504. Over the year, the program was responsible for providing Business New Brunswick with 23 business leads.

Étant donné la faiblesse de l'économie mondiale et la force du dollar canadien par rapport à la devise américaine, attirer des investissements a été une tâche ardue en 2009-2010. Pour relever ce défi, les mesures suivantes ont été prises :

- Renforcement du marketing par l'entremise de campagnes de publipostage direct, de conférences et d'événements de réseautage
- Présence accrue dans les marchés par l'entremise d'événements associés au programme d'ambassadeurs et de foires commerciales
- Meilleure formation du personnel à la vente
- Multiplication des études de marché A des études de projet.

Faits saillants 2009-2010

- Génération de 1350 nouvelles pistes d'entreprises, dont 116 ont débouché sur un dossier actif à la fin de l'année. Ces pistes, ajoutées à l'aide financière consentie par Entreprises Nouveau-Brunswick, ont contribué à la création de 739 emplois directs dans la province.
- Augmentation considérable du salaire annuel moyen associé aux emplois créés, qui est passé de 30 000 $ en 2008-2009 à près de 63 000 $ en 2009-2010, ce qui témoigne de la qualité des postes attirés dans la province.
- Attraction de 11 millions de dollars d'investissements en recherche-développement (R-D) d'Agfa Healthcare et de Fantastic Network Solutions en collaboration avec l'Université du Nouveau-Brunswick.
- Poursuite du développement et de la consolidation du programme d'ambassadeurs pour mieux soutenir la stratégie ministérielle de génération de pistes de clients potentiels. Le programme a attiré 51 nouveaux ambassadeurs, ce qui porte à 504 le nombre de participants. Au cours de l'année, il a permis de générer 23 pistes de clients potentiels pour Entreprises Nouveau-Brunswick.

- Played a significant role on the New Brunswick team to organize and participate at the Atlantic Canada House during the 2010 Olympics in Vancouver and the Southeastern United States – Canadian Provinces Alliance (SEUS-CP) conference in Mississippi. .

- Rôle important au sein d'Équipe Nouveau-Brunswick dans l'organisation et la réalisation de la Maison du Canada atlantique aux Jeux olympiques de 2010 à Vancouver et de la conférence de l'Alliance des États du Sud-Est des États-Unis et des provinces canadiennes, dans le Mississippi.

Strategic Priority #2

Business Retention and Expansion

Business New Brunswick works to secure the province's economic base by repositioning traditional resource and manufacturing industries to take advantage of emerging opportunities as well as improve competitiveness within these industries. This includes initiatives to improve productivity, build and strengthen innovation capacity, and develop export capacity.

Activities Supporting Business Retention and Expansion

Maintained awareness of emerging trends and technologies beneficial for New Brunswick companies and assisted more than a thousand companies responding to market demands by modifying production capabilities, sourcing product ideas, building R&D capacity, and conducting in-house development initiatives.

Worked with companies to ensure thorough and complete applications to financial assistance programs offered by Business New Brunswick and other partners, including ACOA, the New Brunswick Innovation Foundation, the Regional Development Corporation, the Business Development Corporation, and others.

Supported and advocated for New Brunswick businesses on policy-related issues as barriers to trade, Canada–EU agreement, as well as government procurement, red tape reduction, etc.

BNB, along with other partners, supported the pulp and paper industry's urging for the Canadian government to respond to the US black liquor subsidy. The federal Minister of Natural Resources subsequently announced a $1-billion Pulp and Paper Green Transformation Program, which AV Group, Twin Rivers Paper Company and Irving Pulp and Paper Limited have reportedly received millions of dollars towards efficiency improvements and environmental projects.

Priorité stratégique n°2

Rétention et expansion des entreprises

Entreprises Nouveau-Brunswick s'efforce de stabiliser la base économique de la province en repositionnant les industries traditionnelles du secteur primaire et de la fabrication afin de tirer profit de nouvelles possibilités et d'accroître la compétitivité de ces entreprises. Pour ce faire, le ministère déploie notamment des initiatives visant à accroître la productivité, à bâtir et consolider la capacité d'innovation et à développer la capacité d'exportation.

Activités soutenant la rétention et l'expansionentreprises

Sensibilisation des entreprises du Nouveau-Brunswick aux nouvelles tendances et technologies avantageuses pour elles et aide accordée à plus d'un millier d'entreprises pour répondre aux demandes du marché en modifiant les capacités de production, en proposant des idées de produits, en développant la capacité de R-D et en prenant des initiatives de développement internes.

Travail auprès des entreprises pour les aider à présenter des demandes complètes et rigoureuses dans le cadre des programmes d'aide financière d'ENB et de partenaires, notamment l'APECA, la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, la Société de développement régional et les CBDC.

Appui et représentation des intérêts des entreprises néo-brunswickoises dans les questions politiques, par exemple les obstacles commerciaux, l'entente Canada-États-Unis, les marchés publics et la réduction des formalités administratives.

Soutien, avec d'autres partenaires, à l'appel lancé par l'industrie des pâtes et papiers pressant le gouvernement canadien de réagir à la subvention américaine à la liqueur résiduaire. Le ministre fédéral des Ressources naturelles a subséquemment annoncé le Programme d'écologisation des pâtes et papiers, d'unde dollars. AV Group, Twin Rivers Paper Company et Irving Pulp and Paper Limited auraient obtenus des millions de dollars dans le cadre de ce programme pour des améliorations de l'efficience et la réalisation de projets environnementaux.

Continued to work with the University of New Brunswick's Wood Science and Technology Centre and other business and government partners, which formed the Canadian Bio-Energy Centre, to investigate all aspects of the production and consumption of bio-fuels. Assistance provided through the Technology Adoption and Commercialization Program to purchase new testing equipment which would enable in-province testing for New Brunswick's growing bio-energy industry.

Poursuite de la collaboration avec le Centre de la science et de la technologie du bois de l'Université du Nouveau-Brunswick et d'autres partenaires commerciaux et gouvernementaux qui ont mis sur pied le Canadian Bio-Energy Centre pour étudier tous les aspects de la production et de la consommation de biocombustibles. L'aide consentie par le Programme d'adoption et de commercialisation de technologie a permis d'acheter de nouveaux appareils de mise à l'essai qui faciliteront la réalisation de tests dans la province par l'industrie néo-brunswickoise en croissance de la bioénergie.

Continued to assist traditional pulp and paper producers' transition to the dissolving pulp market for rayon used in the textile industry.

Poursuite de l'aide aux fabricants traditionnels de pâtes et papiers à se tourner vers le marché de la pâte textile, qui sert à la fabrication de la rayonne.

Worked with Forest Product Innovations and partners from Ontario, Quebec and Nova Scotia on a hardwood research initiative designed to help reinvigorate the industry and move toward more finished, value-added products.

Collaboration avec Forest Product Innovations et des partenaires de l'Ontario, du Québec et de la Nouvelle-Écosse à un projet de recherche sur les feuillus ayant pour but d'aider à revigorer l'industrie et d'offrir davantage de produits finis et à valeur ajoutée.

Worked with the Department of Environment and other provincial and federal government departments to continue to identify and develop opportunities for clean and greener businesses and the environment sector.

Collaboration avec le ministère de l'Environnement et d'autres ministères provinciaux et fédéraux pour continuer à définir et développer des possibilités pour les entreprises écologiques (vertes) et le secteur de l'environnement.

Worked with the Canada Mortgage and Housing Corporation, Industry Canada, the other Atlantic Provinces and the Atlantic Chapter of the Canadian Green Building Council to develop and implement a strategy to help Atlantic building product manufacturers better supply green certified building products for use in projects using Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) and Green Globes standards on projects both inside and outside the region and into the United States market.

Collaboration avec la Société canadienne d'hypothèques et de logement, Industrie Canada, les autres provinces atlantiques et la section Atlantique du Conseil du bâtiment durable du Canada pour élaborer et mettre en œuvre une stratégie pour aider les fabricants de produits du bâtiment de l'Atlantique à améliorer leur offre de produits certifiés écologiques à utiliser dans les projets LEED (Leadership in Energy and Environmental Design) et à respecter les normes Green Globes dans le cadre de projets réalisés dans la région et à l'extérieur et dans le marché américain.

Networked with universities, the National Research Council, the New Brunswick Innovation Foundation, the Research and Productivity Council and other partners to help ensure R&D and innovation programs and activities are communicated and optimally leveraged.

Relations avec les universités, le Conseil national de recherches du Canada, la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, le Conseil de la recherche et de la productivité et d'autres partenaires afin de s'assurer que les programmes et activités de recherche-développement et d'innovation sont adéquatement communiqués et pleinement exploités.

Participated on Federal/Provincial/Territorial and Council of Atlantic Premiers innovation committees in an effort to identify solutions to common problems, leverage collective strengths, and advance New Brunswick's concerns and challenges with other partners.

Continued to work with the Atlantic Canada Opportunities Agency and other federal agencies to promote university and industry R&D activities and encourage applications to the Canada Foundation of Innovation, the Atlantic Innovation Fund and other programs.

Provided market entry and market development expertise and support to New Brunswick companies to facilitate the diversification of export markets. Expanded access to international markets is essential to the sustainable growth of New Brunswick's economy.

Worked with key contacts to globally promote the strengths and capabilities of New Brunswick companies.

Organized and led trade missions in a number of US markets including Houston, Washington, DC, and North Carolina, as well as several International markets including France, the United Kingdom, Trinidad and Tobago, and China. In addition, hosted incoming buyers, participated in trade shows and exhibitions, providing matchmaking services, and worked with in-market specialists to optimize exporting opportunities for New Brunswick companies.

Provided export training and specialized services to clients through *Trade Team New Brunswick*, a network of federal partners and key stakeholders providing export training and specialized services to its clients.

Administered the Trade Assistance Program (TAP), a program which provides cost-shared financial assistance to introduce New Brunswick companies to exporting and to assist in the development of new export markets outside the Maritimes.

Participation à des comités fédéraux-provinciaux-territoriaux et au comité sur l'innovation du Conseil des premiers ministres de l'Atlantique afin de trouver des solutions aux problèmes communs, de multiplier les forces collectives et de donner suite aux préoccupations et défis du Nouveau-Brunswick en collaboration avec d'autres partenaires.

Poursuite de la collaboration avec l'APECA et d'autres agences fédérales pour promouvoir les activités universitaires et industrielles de R-D et encourager les demandes auprès, entre autres, de la Fondation canadienne pour l'innovation et du Fonds d'innovation de l'Atlantique.

Expertise et soutien en matière de pénétration et de développement de marché accordés à des entreprises du Nouveau-Brunswick afin de faciliter la diversification des marchés d'exportation. L'accès amélioré aux marchés internationaux est essentiel à la croissance durable de l'économie néo-brunswickoise.

Collaboration avec des contacts clés afin de promouvoir mondialement les forces et les capacités des entreprises néo-brunswickoises.

Organisation et conduite de missions commerciales dans des marchés américains, notamment Houston, Washington (DC) et la Caroline du Nord, et dans plusieurs marchés internationaux, notamment la France, le Royaume-Uni, Trinité-et-Tobago et la Chine. Le ministère a aussi accueilli des missions d'acheteurs, participé à des expositions et foires commerciales, fourni des services de jumelage et travaillé avec des spécialistes des marchés ciblés afin d'optimiser les possibilités d'exportation des entreprises néo-brunswickoises.

Prestation de services spécialisés et de formation en exportation par l'entremise d'*Équipe commerce* Nouveau-Brunswick, d'un réseau de partenaires fédéraux et d'intervenants clés.

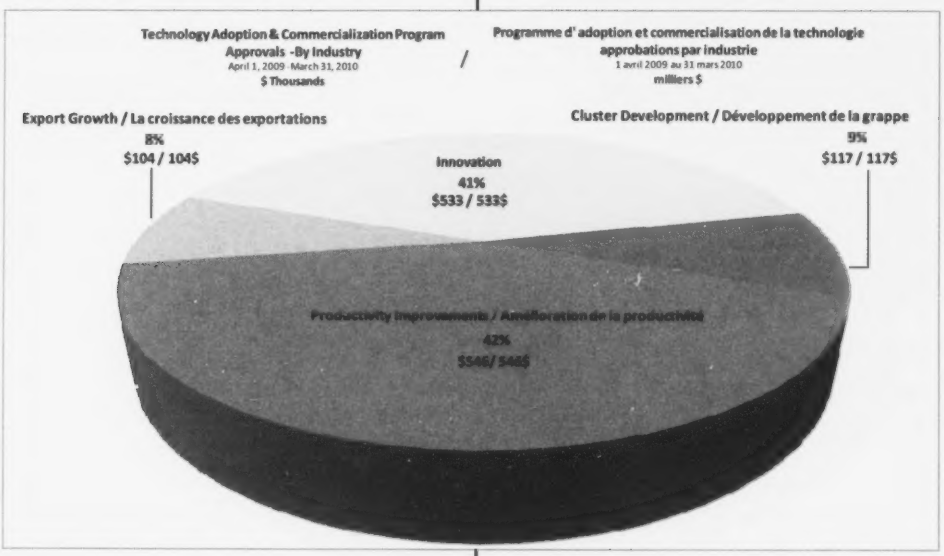
Administration du Programme d'aide au commerce (PAC), qui fournit une aide financière à coûts partagés afin d'initier les entreprises néo-brunswickoises à l'exportation et d'aider au développement de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

Highlights 2009 – 2010

- Through the *Technology Adoption and Commercialization Program* (TACP), the department assisted local companies by providing $1.3 million in financial support for 185 projects, related mostly to productivity improvements and innovation.

Faits saillants 2009-2010

- Par l'entremise du Programme d'adoption et de commercialisation de technologie (PACT), soutien financier à des entreprises locales pour un total de 1,3 millions de dollars destinés à 185 projets essentiellement liés à l'amélioration de la productivité et à l'innovation.



- Administered an annual grant of $850,000 to the New Brunswick Health Research Foundation (NBHRF) which hosted its official launch and conference in October 2009. The NBHRF partnered with the Canadian Institutes of Health Research for a $1 million award for two health research chairs at the University of New Brunswick, resulting in an infusion of $2 million in research to New Brunswick.

- Established the NB Bioscience Taskforce in September 2009 whose mandate is to provide recommendations to government for the development and delivery of a strategy on how to advance New Brunswick's biosciences cluster. The Taskforce has a membership representing industry, academia and government.

- Administration d'une subvention annuelle de 850 000$ octroyée à la Fondation de la recherche en santé du Nouveau-Brunswick (FRSNB), dont la conférence inaugurale officielle a eu lieu en octobre 2009. La FRSNB a fait équipe avec les Instituts de recherche en santé du Canada pour une subvention d'un million de dollars destinée à deux chaires de recherche en santé de l'Université du Nouveau-Brunswick, ce qui a permis d'injecter 2 millions de dollars dans la recherche au Nouveau-Brunswick.

- Établissement, en septembre 2009, du Comité de travail sur les biosciences du Nouveau-Brunswick, qui a pour mandat de faire des recommandations sur l'élaboration et la mise en œuvre d'une stratégie gouvernementale sur les moyens de faire progresser la grappe provinciale des biosciences. Le comité de travail est composé de représentants de l'industrie, du monde universitaire et du gouvernement.

- Delivered the first of a series of four commercialization workshops aimed at increasing awareness of commercialization, sharing best practices, and increasing the awareness of technologies for commercial applications.

- Led the third annual *New Exporter Mission* to the New England States which provided an opportunity for seven New Brunswick companies to travel to Portland to meet with 40 potential customers. Anticipated sales over the next two years as a result of new contacts, distributors, retailers, agents and partnerships identified on this mission amount to more than $4 million.

- Participated with seven business delegates in a New Brunswick Mission to China from May 5 - 17, 2009. The mission included stops in Hong Kong, Shenzhen, Shanghai and Beijing and resulted in anticipated sales of $5 million within the next two years.

- A return visit to China took place from January 23-30, 2010 and included stops in Beijing, Hebei and Shenzhen. The delegation was led by the Minister of Business New Brunswick and included 12 New Brunswick business delegates. The mission resulted in anticipated sales of more than $10 million within the next year.

- In cooperation with the Canadian Manufacturers and Exporters, hosted the annual Export Achievement Awards in May. Seven outstanding New Brunswick exporters were honoured: Sticks and Stones Fabricating Inc., Moncton Flight College, NY Thermal Inc., McCain International Inc./ McCain Foods (Canada), Dolphin Steel Systems Inc., Corey Feed Mills Ltd., and Maritime Hydraulic Repair Center (1997) Ltd.

- Under the *Trade Assistance Program* (TAP) assisted 196 applicants in 2009-2010, for total funding of $416,227. A follow-up survey on past TAP recipients revealed encouraging results, including both immediate and longer term benefits for companies. Average incremental sales attributed to the activity for each company could be $400,000.

- Premier d'une série de quatre ateliers sur la commercialisation visant à faire mieux connaître le domaine et les technologies destinées aux applications commerciales et à partager les meilleures pratiques.

- Direction de la 3e mission annuelle des nouveaux exportateurs dans les États de la Nouvelle-Angleterre, qui a permis à sept entreprises néo-brunswickoises de se rendre à Portland pour rencontrer 40 clients potentiels. Les ventes prévues au cours des deux prochaines années en conséquence des nouveaux contacts établis lors de cette mission avec les distributeurs, détaillants et partenaires se chiffrent à plus de 4 millions de dollars.

- Participation, en compagnie de sept délégués d'entreprise, à une mission en Chine du 5 au 17 mai 2009. Cette mission, qui s'est rendue à Hong Kong, Shenzhen, Shanghai et Beijing, s'est traduite par des ventes prévues de 5 million de dollars au cours des deux prochaines années.

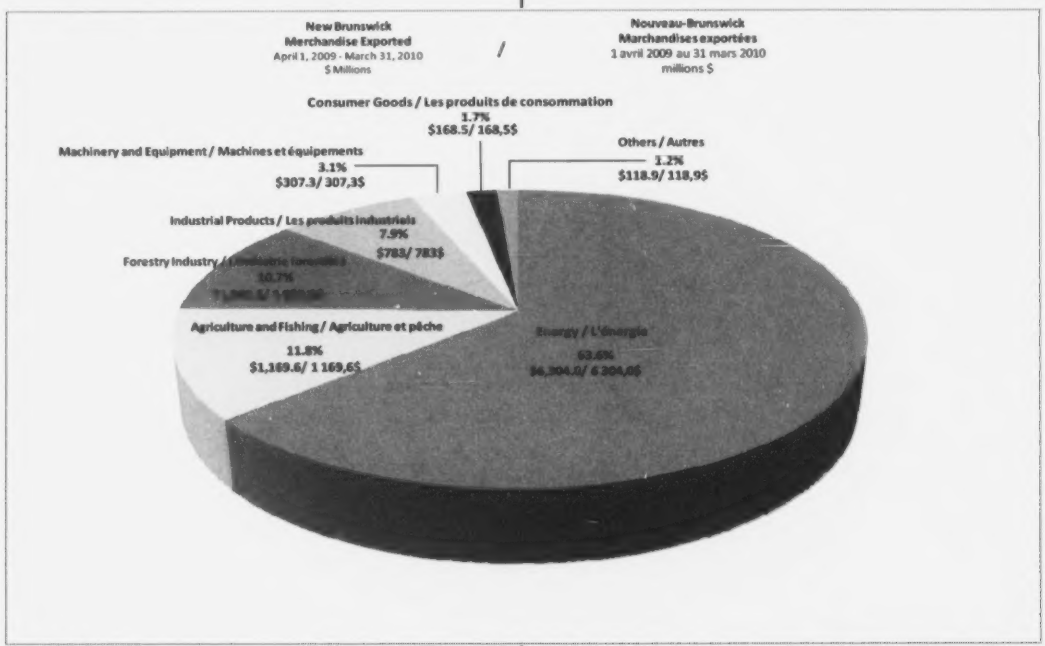
- Deuxième visite en Chine du 23 au 30 janvier 2010, à Beijing, Hebei et Shenzhen. La délégation, conduite par le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick, se composait de douze délégués d'entreprise. La mission laisse présumer plus de 10 millions de dollars de ventes au cours de la prochaine année.

- Organisation, en collaboration avec Manufacturiers et Exportateurs du Canada, de la remise annuelle des Prix d'excellence à l'exportation, en mai. Sept exportateurs néo-brunswickois d'exception ont reçu un prix: Sticks and Stones Fabricating Inc., Moncton Flight College, NY Thermal Inc., McCain International Inc./McCain Foods (Canada), Dolphin Steel Systems Inc., Corey Feed Mills Ltd. et Maritime Hydraulic Repair Center (1997) Ltd.

- Acceptation de 196 demandes dans le cadre du Programme d'aide au commerce (PAC), pour un financement total de 416 227$. Une enquête de suivi auprès des anciens bénéficiaires du PAC a révélé des résultats encourageants, dont des avantages immédiats et à long terme pour les entreprises. La hausse moyenne des ventes attribuable à cette aide pourrait se chiffre à 400 000$ pour chaque entreprise.

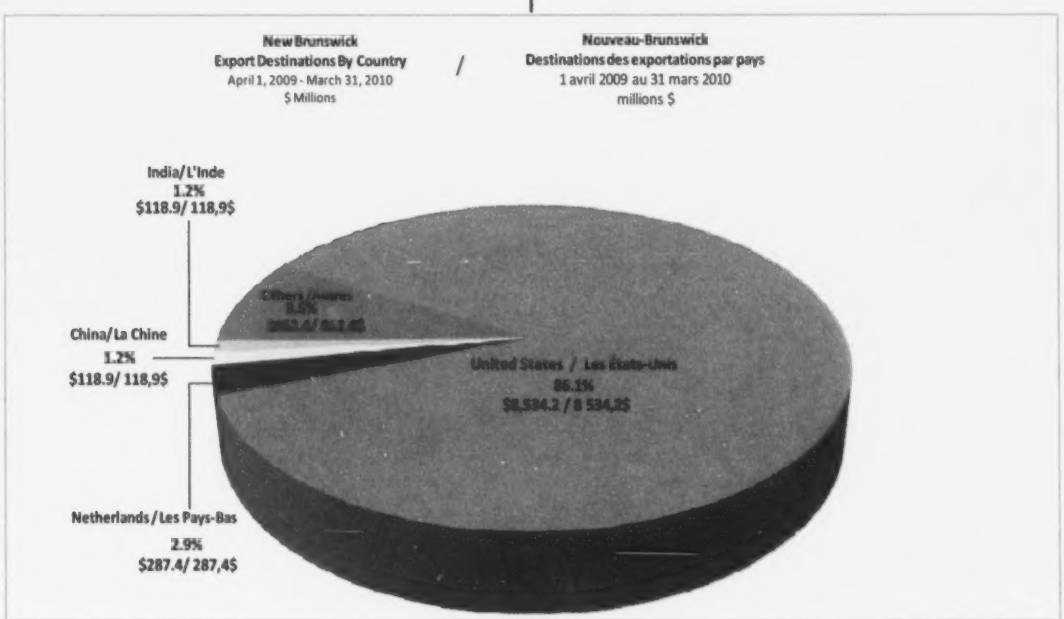
In the calendar year 2009, products exported from New Brunswick were:

Au cours de l'année civile 2009, les produits exportés du Nouveau-Brunswick ont été:



The top four global destinations for New Brunswick exports were:

Les quatre premières destinations d'exportation ont été:



Strategic Priority #3

Cluster Development

The development and strengthening of priority clusters is a BNB priority that is largely influenced by investment attraction successes, progress in improving the competitiveness of our firms, and success in attracting strategic investments through the efforts of Special Initiatives. Economic clusters are groups of related businesses within industry sectors and typically have common needs for human resources, research, technology and infrastructure. Over time, the cluster strengthens as supporting infrastructure is developed, group synergies emerge and economies of scale are realized. Business New Brunswick's five priority clusters (Advanced Learning, Health, Biosciences, Energy, and Aerospace, Defence and Security) are characterized as requiring highly creative occupations which rely more heavily on analytical and social intelligence skills as opposed to physical skills. There is a significant wage premium for these types of occupations employed in clustered industries.

Activities Supporting Cluster Development

Continued to validate asset inventories and develop strategy frameworks for BNB's priority clusters. This exercise may lead to one or more priority clusters being modified or changed.

Continued to work with the metalworking industry to help firms integrate into the supply chain of major projects such as the refurbishment of the Point Lepreau Nuclear Power Generation Station, the construction of the liquefied natural gas (LNG) plant in Saint John and the second Irving refinery project which was subsequently cancelled.

Continued to encourage job creation and innovation in the energy sector by supporting the development and growth of alternative fuels, renewable energy technologies, energy efficient products and services, and energy generation.

Priorité stratégique n° 3

Développement de grappes

Le développement et la consolidation des grappes prioritaires sont pour ENB une priorité qui est largement influencée par les succès en matière d'attraction d'investissements, les progrès sur le plan de l'amélioration de la compétitivité des entreprises et le succès des activités d'attraction d'investissements stratégiques grâce à la mise en place d'initiatives spéciales. Les grappes économiques sont des groupes d'entreprises reliées entre elles dans des secteurs industriels et qui ont généralement des besoins communs sur le plan des ressources humaines, de la recherche, de la technologie et de l'infrastructure. La grappe se consolide au fur et à mesure que l'infrastructure de soutien se développe, que des synergies se créent entre les groupes et que des économies d'échelle sont réalisées. Les cinq grappes prioritaires d'Entreprises Nouveau-Brunswick (apprentissage de pointe, santé, biosciences, énergie et aérospatiale, défense et sécurité) se caractérisent par le fait qu'elles exigent des postes hautement créatifs nécessitant des compétences davantage axées sur l'intelligence analytique et sociale que sur les aptitudes physiques. Ces types d'emplois dans les grappes industrielles comportent un avantage salarial notable.

Soutien aux activités Développement de grappes

Poursuite de la validation des inventaires des atouts et de l'élaboration des cadres stratégiques pour les grappes prioritaires d'ENB. Cet exercice peut entraîner la modification ou le changement d'une ou de plusieurs grappes prioritaires.

Poursuite de la collaboration avec l'industrie métallurgique pour aider les entreprises à s'intégrer dans la chaîne d'approvisionnement de projets majeurs, par exemple la remise à neuf de la centrale nucléaire de Point Lepreau, la construction de l'usine de gaz naturel liquéfié (GNL) de Saint John et le projet de seconde raffinerie d'Irving, annulé depuis.

Stimulation de la création d'emploi et de l'innovation dans le secteur énergétique en appuyant le développement et l'adoption des combustibles alternatifs, des technologies d'énergie renouvelable et des produits et services éconergétiques ainsi que la production d'énergie.

Provided industry intelligence to strategic partners, including the New Brunswick Innovation Foundation, the community economic development agencies and other provincial and federal departments and agencies, in an effort to help them process financial assistance applications.

Worked with partners to develop and champion applications to federal programs in an effort to attract strategic investments to the province, such as the Centre of Excellence for Advanced Learning Technologies, research funding, etc.

Worked with partners to organize innovation recognition award events and marketing venues to showcase the products and services of local companies.

Continued to work with the Atlantic Canada Opportunities Agency and other federal agencies to promote increased university and industry R&D activities and applications to the Canada Foundation for Innovation, the Atlantic Innovation Fund and other programs. As an indicator of success in these efforts, the University of New Brunswick doubled its research funding level over the last five years and now places in the top 25 universities attracting research in Canada, surpassing the much larger Concordia.

Highlights 2009 – 2010

- Strengthened New Brunswick's aerospace and defence sector by supporting two machine shops in achieving AS9100 certification for aerospace quality assurance with one of them expected to receive NADCAP (National Aerospace and Defense Contractors Accreditation Program) certification, a critical requirement for securing new contracts.

- Finalized asset inventories for the three technology clusters, Advanced Learning, Health, and Biosciences, which will serve to assist the department in developing strategies.

Fourniture des renseignements commerciaux aux partenaires stratégiques, entre autres la Fondation de l'innovation du Nouveau-Brunswick, les agences de développement économique communautaire et d'autres agences et ministères provinciaux et fédéraux, pour les aider à traiter les demandes d'aide financière.

Promotion, en collaboration avec des partenaires, des demandes aux programmes fédéraux en vue d'attirer des investissements stratégiques dans la province, par exemple le centre d'excellence des technologies d'apprentissage de pointe et le financement de la recherche.

Organisation, en collaboration avec des partenaires, de remises de prix en innovation ainsi que d'événements marketing pour promouvoir les produits et services des entreprises locales.

Poursuite de la collaboration avec l'APECA et d'autres organismes fédéraux pour promouvoir l'augmentation des activités de R-D des universités et de l'industrie et des demandes à la Fondation canadienne pour l'innovation, au Fonds d'innovation de l'Atlantique et à d'autres programmes. Une indication du succès de ces initiatives : l'Université du Nouveau-Brunswick a doublé son niveau de financement de la recherche au cours des cinq dernières années et figure maintenant parmi les 25 universités canadiennes qui attirent le plus de projets de recherche, devant l'Université Concordia, beaucoup plus grande.

Faits saillants 2009-2010

- Consolidation du secteur de l'aérospatiale et de la défense du Nouveau-Brunswick en aidant deux ateliers d'usinage à obtenir la certification AS9100 (assurance qualité en aérospatiale). Un des deux devrait recevoir la certification NADCAP (National Aerospace and Defense Contractors Accreditation Program), une exigence critique pour obtenir de nouveaux contrats.

- Finalisation de l'inventaire des atouts des grappes technologiques Apprentissage de pointe, Santé et Biosciences, qui aidera le ministère à élaborer des stratégies.

- Provided financial support to Science East for the operation of regional science fairs held throughout the province in an effort to encourage and reward school science initiatives.

- Sponsored the Atlantic Internet Marketing (AIM) Conference in an effort to support the development of this emerging sales tool.

- Sponsored the annual Knowledge Industry Recognition Awards (KIRA) to pay tribute to firms in the New Brunswick knowledge industry and encourage innovation activity. This event attracted more than 400 participants. Five awards encouraging and recognizing innovative talents were presented.

- Initiated and supported the third, and largest, Think NB ICT Showcase which involved 50 local technology and related exhibitors and more than 1000 visiting delegates. The primary objective of the event is to showcase the capability and capacity of New Brunswick ICT companies to key buying groups within the province.

- Supported the annual Rising Stars Gala, an event recognizing exceptional human resource talent in the business sector. Of the 20 annual awards presented, seven were awarded to Junior Rising Stars.

- Aide financière à Science Est pour la réalisation de foires scientifiques régionales dans la province afin d'encourager et de récompenser les initiatives scientifiques en milieu scolaire.

- Commandite de l'Atlantic Internet Marketing (AIM) Conference afin de soutenir le développement de cet outil de vente émergent.

- Commandite des Prix de mérite et de réalisation dans l'industrie du savoir (KIRA) pour rendre hommage à des entreprises de l'industrie du savoir du Nouveau-Brunswick et encourager l'innovation. La cérémonie a attiré plus de 400 participants. Cinq prix de reconnaissance ont été remis à des talents novateurs.

- Mise en œuvre et soutien de la troisième vitrine TIC de Pensez NB, la plus grande, à laquelle ont participé 50 exposants locaux dans le domaine technologique et des domaines connexes et plus de 1000 délégués. L'objectif premier de cet événement est de montrer la capacité et le potentiel des entreprises TIC du Nouveau-Brunswick à des groupes d'acheteurs clés de la province.

- Commandite du gala annuel des Étoiles montantes, un événement qui rend hommage au talent en ressources humaines dans le secteur des affaires. Sur les 20 prix annuels remis, sept l'ont été à des jeunes étoiles montantes.

Strategic Priority #4

Corporate Services, Management and Support of Business New Brunswick Operations and Ongoing Strategies

A number of corporate functions and programs enable the department to provide direct support to the government's agenda and the three strategic priorities: Investment Attraction, Business Retention and Expansion, and Cluster Development. These programs and functions are critical to the development efforts of BNB and contribute to the overall performance metrics for the department.

Business Financial Support

Through the use of loan guarantees, direct loans, strategic assistance and contributions, BNB supports the development and maintenance of key economic sectors. Financial assistance is available to eligible domestic businesses wishing to establish, maintain, or improve existing operations and to eligible external businesses seeking to establish new operations and create jobs within the province.

BNB's financial instruments are intended to support private capital expenditures and to provide working capital with which to facilitate the establishment, expansion or maintenance of eligible companies. They seek to strengthen New Brunswick's economic base through diversification, building competitive advantage, and by focusing on growth opportunity areas and encouraging export sales. Business New Brunswick's activities also contribute directly to the creation of wealth by stimulating job creation and providing opportunities for entrepreneurial endeavors.

BNB provided advice to the Minister on requests for financial assistance under the Economic Development Act. Other responsibilities include providing support services to Provincial Holdings Ltd. and the New Brunswick Industrial Development Board, monitoring the Department's portfolio of existing accounts, tracking its financial assistance activities, and providing senior management with data for strategy and decision making purposes.

Priorité stratégique n° 4

Services généraux, gestion et soutien des opérations et stratégies continues d'Entreprises Nouveau-Brunswick

Un certain nombre de programmes et de services généraux permettent au ministère d'appuyer directement le plan du gouvernement : Attraction d'investissements, Rétention et expansion des entreprises et Développement de grappes. Ces programmes et activités jouent un rôle essentiel dans les initiatives de développement d'ENB et contribuent au rendement général du ministère.

Soutien financier des entreprises

Par l'entremise de garanties de prêt, de prêts directs, d'aide stratégique et de contributions, ENB appuie le développement et le maintien de secteurs économiques clés. Une aide financière est offerte aux entreprises canadiennes admissibles qui veulent s'établir, se maintenir ou améliorer des activités existantes et aux entreprises étrangères admissibles qui veulent établir de nouvelles activités et créer des emplois dans la province.

Ces initiatives sont destinées à soutenir des dépenses d'immobilisations privées et à fournir des fonds de roulement pour faciliter l'établissement, l'expansion ou le maintien des entreprises admissibles. Elles ont pour but de consolider la base économique du Nouveau-Brunswick en misant sur la diversification, en renforçant l'avantage compétitif, en se focalisant sur les secteurs offrant des possibilités de croissance et en stimulant les ventes à l'exportation. Les activités d'ENB contribuent aussi directement à la création de richesse en stimulant la création d'emplois et en offrant des possibilités entrepreneuriales.

En vertu de la *Loi sur le développement économique*, ENB a conseillé le ministre sur les demandes d'aide financière. Les autres responsabilités du ministère sont notamment de fournir des services de soutien à Gestion Provinciale Ltée. et à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick, de surveiller le portefeuille des comptes existants, d'assurer le suivi de ses initiatives d'aide financière et de fournir à la haute direction des données aux fins d'élaboration de stratégie et de prise de décision.

The assistance described above is offered through BNB's Financial Assistance to Industry Program (FAIP) and the NB Growth Program. The following sequence of steps describes the approval process for the two programs:

1. As applications or requests for assistance are brought forward to BNB, they are assigned to a Project Executive within the Business Financial Support branch, which includes both FAIP and NB Growth, based on the type of assistance requested and the availability of staff.

2. Once all required documentation has been obtained by BNB, the file is reviewed and due diligence is performed in two stages. First, the Project Executive performs due diligence and analysis and drafts a preliminary submission. Secondly, the submission is reviewed and approved internally by managers, directors and the Assistant Deputy Minister (ADM). This process includes an analysis of the applicant's financial position, the industry within which it operates, technical feasibility, as well as market and export aspects of the company. As part of the financial due diligence, historic and pro forma financial statements are reviewed as well as the risk associated with the company's management, human resources, competition, marketing/ distribution, raw materials and overall financial health.

3. Once the internal due diligence process is completed, the recommended action is presented to the Project Review Committee (PRC) which is comprised of the Assistant Deputy Ministers and senior executive director of BNB for its consideration. The PRC recommendation, which is the recommendation of BNB, is then presented to the New Brunswick Industrial Development Board (NBIDB), which is comprised of the Deputy Ministers from the economic development departments of the government, including BNB, Department of Post Secondary Education, Training and Labour, Department of Natural Resources, Department of Tourism and Parks, and the President of the Regional Development Corporation. The ADM of Business Financial Support and Corporate Services is also part of NBIDB.

L'aide décrite ci-dessus est offerte par l'entremise du Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI) et du programme Croissance NB. Les étapes suivantes décrivent le processus d'approbation des deux programmes :

1. Les demandes qui parviennent à ENB sont assignées à un chargé de projet de la Direction du soutien financier des entreprises, qui gère le PAFI et Croissance NB, en fonction du type d'aide demandé et de la disponibilité du personnel.

2. Une fois qu'ENB a en main toute la documentation exigée, le dossier est examiné avec une diligence raisonnable, en deux étapes. En premier lieu, le chargé de projet analyse le dossier et rédige une proposition préliminaire et, en second lieu, la proposition est examinée et approuvée à l'interne par les gestionnaires, les directeurs et le sous-ministre adjoint (SMA). Ce processus comprend l'analyse de la situation financière du demandeur, du secteur dans lequel il exerce ses activités, de la faisabilité technique ainsi que des volets marché et exportation de l'entreprise. Pour ce qui est de la diligence raisonnable sur le plan financier, on examine les états financiers historiques et pro forma ainsi que les risques associés à la gestion de l'entreprise, aux ressources humaines, à la concurrence, au marketing et à la distribution, aux matières premières et à la santé financière générale.

3. Une fois que le processus interne de diligence raisonnable est terminé, les mesures recommandées sont présentées aux fins de considération au Comité d'examen des projets, qui regroupe les sous-ministres adjoints et le directeur général principal d'ENB. La recommandation du comité, qui est celle d'ENB, est ensuite présentée à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick (CDINB), formée des sous-ministres des ministères gouvernementaux chargés du développement économique (ENB, Éducation postsecondaire, Formation et Travail, Ressources naturelles et Tourisme et Parcs), du président de la Société de développement régional et du SMA de Soutien financier des entreprises et services généraux.

4. NBIDB, after a presentation from BNB, prepares a recommendation for the Minister of BNB and minutes of the NBIDB meetings are forwarded to the Minister. If the recommendation to the Minister from NBIDB is negative, then the Minister has the prerogative to end the application process at that time or refer the recommendation to Board of Management (BOM) for approval. If the recommendation from NBIDB is positive and the total amount of exposure to BNB from outstanding assistance to the applicant and the current approval amount is less than $100,000 (this amount was subsequently approved to $500,000 in April 2010), the Minister can approve the assistance and that is the end of the approval process. However, if the total amount of the financial exposure to BNB is greater than $100,000, then the recommendation from NBIDB must proceed to BOM for approval.

5. Based on the information provided and the Minister's recommendations, BOM either approves or rejects the request. All decisions of BOM are then heard by Cabinet for final decision.

6. Due to the high volume but lower dollar amount of the NB Growth applications, the procedure is shortened. Following approval by the ADM of the Financial Programs and Corporate Services applications are sent directly to BNB's Deputy Minister and Minister for approval. Applications under NB Growth are not presented to PRC, NBIDB, BOM or Cabinet.

7. All application results, positive or negative, are communicated to clients by the department on a timely basis.

4. À l'issue de la présentation d'ENB, la CDINB prépare une recommandation pour le ministre d'ENB et lui envoie le procès-verbal de ses réunions. Si sa recommandation est négative, le ministre a la prérogative de mettre fin au processus de demande ou d'envoyer la recommandation pour approbation au Conseil de gestion (CG). En revanche, si la recommandation est positive et que le risque pour ENB associé à l'aide déjà accordée au demandeur et au montant nouvellement approuvé est inférieur à 100 000 $ (ce montant est passé à 500 000 $ en avril 2010), le ministre peut approuver l'aide, mettant ainsi fin au processus d'approbation. Cependant, si le risque financier pour ENB est supérieur à 100 000 $, la recommandation de la CDINB doit recevoir l'approbation du CG.

5. Le CG approuve ou rejette la demande selon les renseignements fournis et les recommandations du ministre. Toutes les décisions du CG sont ensuite soumises au Cabinet pour décision finale.

6. En raison du volume élevé, mais du montant faible des demandes au programme de croissance, la procédure est écourtée. À la suite de l'approbation du SMA responsable du soutien financier des entreprises et des services généraux, les demandes sont envoyées directement au sous-ministre et au ministre d'ENB pour approbation. Les demandes au programme de croissance ne sont présentées ni au Comité d'examen des projets, ni à la CDINB, ni au CG, ni au Cabinet.

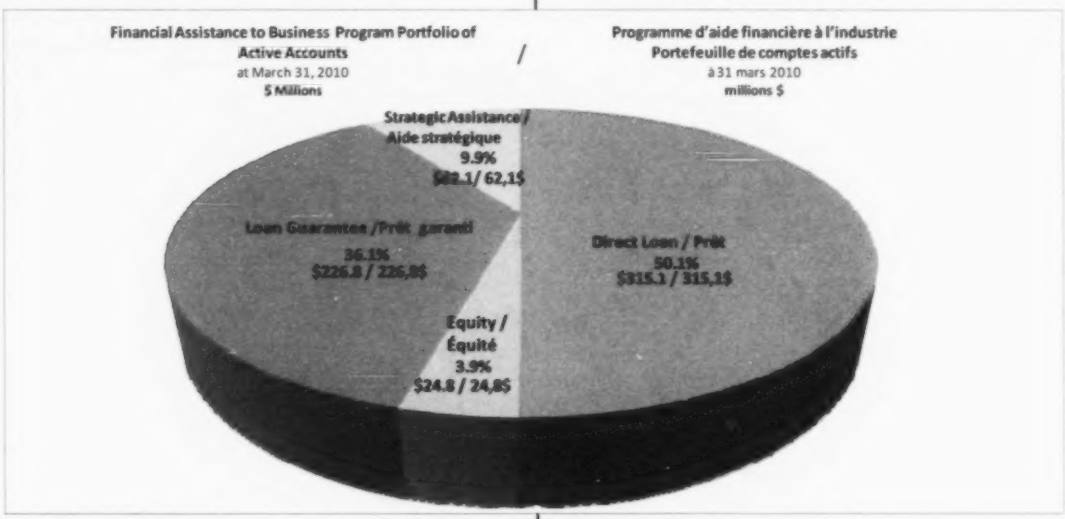
7. Le résultat de la demande, qu'il soit positif ou négatif, est communiqué au client par le ministre en temps opportun.

Portfolio of Existing Accounts

During Fiscal 2009-2010, BNB administered a portfolio of 333 accounts with an approximate total balance outstanding of $628.7 million.

Portefeuille des comptes existants

Au cours de l'année financière 2009-2010, ENB a administré un portefeuille de 333 comptes dont le solde impayé total s'élève approximativement à 628,7 millions de dollars.



Financial Assistance Applications

During Fiscal 2009-2010, BNB processed and evaluated 225 applications representing $258 million in requested financial assistance under the *Financial Assistance to Industry Program* and the *NB Growth Program*. Of these, 52 were withdrawn by applicants prior to decision. One hundred and four of the remaining applications were approved, resulting in the offer of $96 million in new assistance to businesses as follows:

Note: The conversion of a $38.6 million loan owing by Fraser Papers Inc. to equity was not included in the above, as only the type of assistance changed, resulting in no increase in the amount of assistance previously approved.

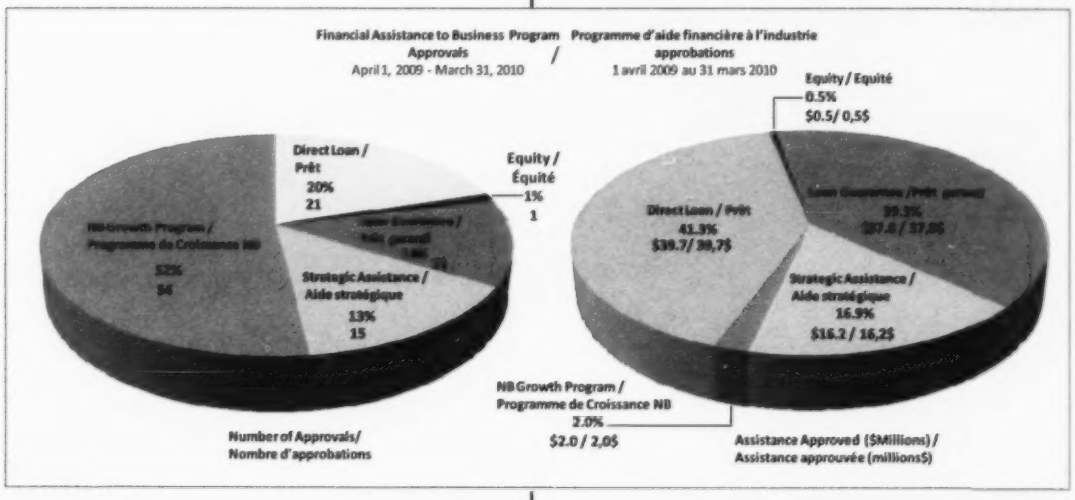
Demandes d'aide financière

Durant l'année financière en 2009-2010, ENB a traité et évalué 225 demandes d'aide financière au Programme d'aide financière à l'industrie (PAFI) et au programme Croissance NB, représentant 258 millions de dollars. Cinquante-deux ont été retirées par les demandeurs avant la prise de décision. Parmi les demandes restantes, 104 ont été approuvées, portant l'aide nouvelle consentie aux entreprises à 96 millions de dollars, répartis comme suit :

Remarque : La conversion d'un prêt de 38,6 millions de dollars dus par Fraser Papers Inc. en capitaux propres n'est pas incluse dans l'information susmentionnée, puisque seul le type d'aide a changé, sans entraîner d'augmentation de l'aide précédemment approuvée.

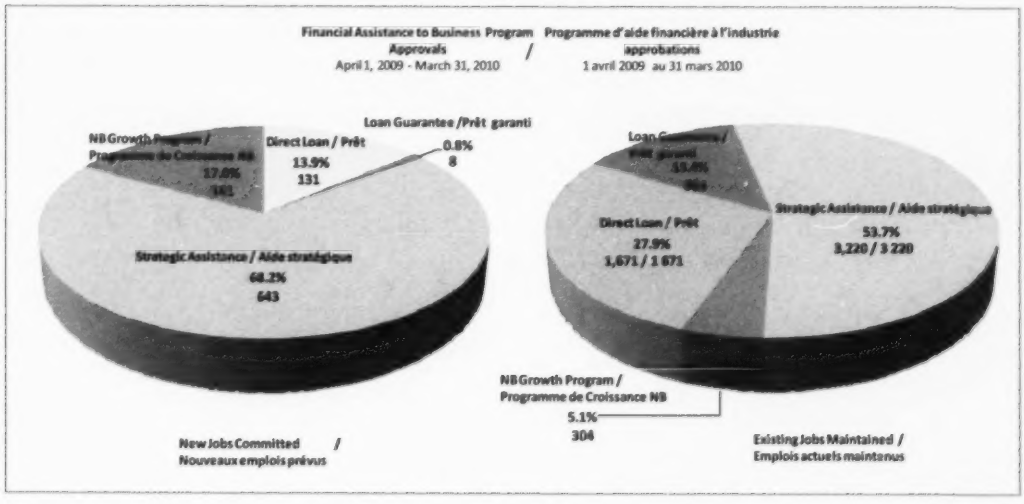
As shown below, the BNB's financial assistance is associated with the forecasted creation of 943 new jobs, the forecasted maintenance of 5,999 existing jobs, and the leverage of $52.8 million in funding. As noted earlier, given the uncertain economic conditions, many companies were in survival mode and struggling to stabilize operations. In addition, credit conditions were tight because of commercial lenders being highly risk averse. Hence, BNB financial assistance was used mostly to sustain and maintain jobs as expansion activity was muted by the unstable economic conditions.

Comme indiqué ci-dessous, l'aide financière d'ENB devrait permettre de créer 943 emplois, de maintenir 5 999 emplois existants et d'attirer des fonds à hauteur de 52,8 millions de dollars. Rappelons que, étant donné les conditions économiques incertaines, de nombreuses entreprises étaient en mode survie et luttaient pour stabiliser leurs activités. De plus, les conditions de crédit étaient rigoureuses en raison de la grande réticence des prêteurs commerciaux à prendre des risques. C'est pourquoi l'aide financière d'ENB a été principalement utilisée pour soutenir et maintenir les emplois puisque l'activité d'expansion a été freinée par les conditions économiques instables.



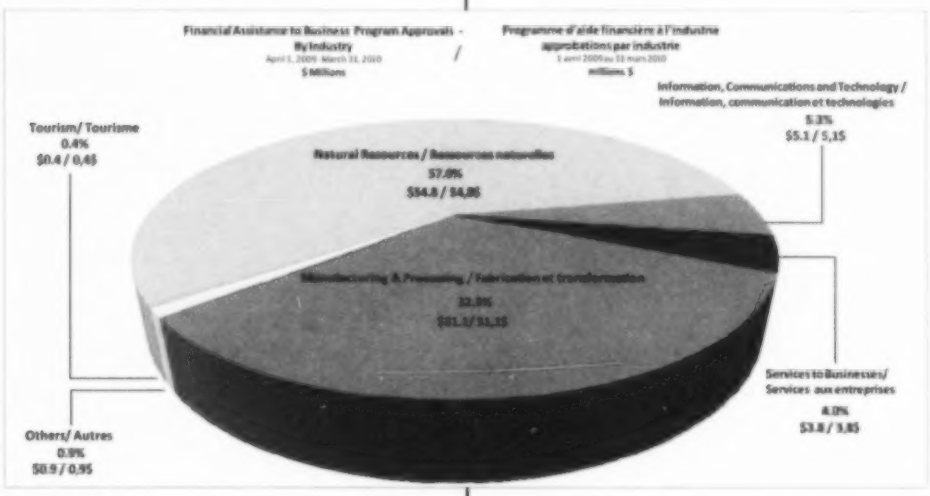
The chart below illustrates the sector allocation of funds approved over the 2009-2010 fiscal year.

Le graphique ci-dessous représente l'allocation sectorielle des fonds approuvés en 2009-2010.


Financial Assistance to Business Program Approvals / Programme d'aide financière à l'industrie approbations
April 1, 2009 - March 31, 2010 / 1 avril 2009 au 31 mars 2010
Loan Guarantee /Prêt garanti
0.8%
8
Direct Loan / Prêt
13.9%
131
Strategic Assistance / Aide stratégique
68.2%
643
New Jobs Committed / Nouveaux emplois prévus
Direct Loan / Prêt
27.9%
1,671 / 1 671
Strategic Assistance / Aide stratégique
53.7%
3,220 / 3 220
NB Growth Program / Programme de Croissance NB
5.1%
304
Existing Jobs Maintained / Emplois actuels maintenus

Also, in 2009-2010 the branch administered the remaining guarantee portfolio associated with the Entrepreneur Program which was discontinued at the end of fiscal 2008-2009.

En 2009-2010, la direction a aussi administré le portefeuille de garanties restantes du Programme Entrepreneur, auquel on a mis un terme à la fin de l'année financière 2008-2009.



Policy and Planning

Policy and Planning Branch plays a leadership role in Business New Brunswick through activities that may be categorized under three areas:

- Providing strategic direction and advice on policy and program related matters;
- Leading and directing research required for analyzing opportunities, evaluating programs, etc; and,
- Reporting corporate functions that include reporting on government commitments, processing Right to Information requests, coordinating legislature responsibilities, and coordinating all departmental correspondence.

The branch liaises extensively with its network of partners that includes other provincial and federal departments, industry associations, etc. to develop intelligence and to communicate Business New Brunswick and provincial commitments, strategic directions. As it plays a leadership role within the organization and is often the first or prime contact for external partners, the branch demonstrates strong organizational awareness of Business New Brunswick, including its strategic priorities, functions and activities, and performance measures. In fulfilling its functions, the branch must be fully aware and knowledgeable of the provincial policy platform, Throne Speech, State of Province Address. as well as the policy and strategic directions of key provincial and federal partners.

Politiques et planification

La Direction des politiques et de la planification joue un rôle de leader à Entreprises Nouveau-Brunswick grâce à ses activités dans les trois secteurs suivants :

- Fournir une orientation stratégique et des conseils sur les questions liées aux politiques et aux programmes
- Diriger et orienter les recherches nécessaires pour analyser les possibilités, évaluer les programmes; et,
- Rendre compte des activités générales, notamment des engagements gouvernementaux, traiter les demandes de renseignements invoquant le droit à l'information et coordonner les responsabilités législatives ainsi que la correspondance ministérielle

La direction entretient des contacts fréquents avec son réseau de partenaires (ministères provinciaux et fédéraux, associations industrielles, etc.) afin de réunir des renseignements et de communiquer les engagements, orientations stratégiques, etc. d'Entreprises Nouveau-Brunswick et du gouvernement. Puisqu'elle exerce un leadership au sein de l'organisation et est souvent le premier contact ou le contact privilégié des partenaires externes, la direction possède une excellente connaissance de la structure organisationnelle d'Entreprises Nouveau-Brunswick, y compris ses priorités stratégiques, fonctions, activités et mesures de rendement. Dans le cadre de son mandat, elle se doit de bien connaître et comprendre la plateforme politique provinciale, le Discours du trône, le Discours sur l'état de la province, en plus des politiques et orientations stratégiques des principaux partenaires provinciaux et fédéraux.

Activities

- Worked with Business New Brunswick Executive Management Committee staff to develop an operational plan to help ensure Business New Brunswick remains responsive to industry needs. The operational plan included recommendations to involve the private sector, streamline programs, make programs more industry and geographically responsive, etc.
- Provided regular briefing reports on key economic issues, including the labour market and export performance.
- Coordinated all legislative briefing materials including the Legislative briefing book, Motions, etc.
- Managed all incoming correspondence requiring a reply from the minister as well as for some correspondence requiring reply from the Premier.
- Participated on a number of committees to develop strategies and policies including the Atlantic Gateway Strategy Initiative, Poverty Reduction Initiative and Provincial Planning Policy.
- Managed the Barrett Xplore Broadband contract to ensure full compliance to the terms and conditions of the agreement.
- Contracted with the NB Securities Commission to provide 10 information sessions on the NB Small Business Investor Tax Credit. These sessions, offered in both official languages, were well attended and reportedly very helpful.
- Provided key messaging to help promote New Brunswick and to communicate accomplishments in advancing the economic development agenda.

Activités

- Collaboration avec le personnel du Comité exécutif de gestion d'Entreprises Nouveau-Brunswick pour élaborer un plan opérationnel pour que le ministère demeure à l'écoute des besoins de l'industrie. Ce plan comprenait des recommandations visant à faire participer le secteur privé, à rationaliser les programmes, à faire en sorte que les programmes soient mieux adaptés aux industries et aux régions géographiques, etc.
- Présentation de rapports périodiques d'information sur les enjeux économiques clés, notamment le marché du travail et le niveau des exportations.
- Coordination des documents d'information législative, notamment le cahier de breffage de l'Assemblée législative et les motions.
- Gestion de la correspondance entrante nécessitant une réponse du ministre ainsi qu'une partie de celle nécessitant une réponse du premier ministre.
- Participation à des comités, entre autres sur l'Initiative de la stratégie de porte de l'Atlantique, l'Initiative de réduction de la pauvreté et la politique provinciale de planification, afin d'élaborer des stratégies et politiques.
- Gestion du contrat de service à large bande de Barrett Xplore afin d'assurer le respect intégral des modalités de l'entente.
- Fait équipe avec la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick afin d'organiser dix séances d'information sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises du Nouveau-Brunswick. Ces séances, offertes dans les deux langues, ont attiré une assistance nombreuse et ont été jugées très utiles.
- Diffusion de messages clés pour aider à promouvoir le Nouveau-Brunswick et à communiquer les avancées vers la réalisation de l'objectif de développement économique.

Regional Development

The Enterprise Agencies operate through a partnership arrangement that includes the provincial departments of Business New Brunswick and Post-Secondary Education, Training and Labour; the provincial Regional Development Corporation; the Atlantic Canada Opportunities Agency and Human Resources and Social Development Canada; the local municipalities; and the Enterprise Network, representing the 15 enterprise agencies.

In support of regional development across New Brunswick, BNB staff liaised with the 15 agencies to help ensure that information is communicated to the province and to other partners for appropriate action and that government strategies and initiatives are effectively communicated to the regions. The 15 agencies provide services to business in their region as well as the strategic direction to a number of initiatives.

BNB also administered the operational funding as well as the Community Economic Development Fund for the enterprise network and all of the 15 enterprise agencies and continued to ensure responsible accountability for these expenditures.

Regional Development staff worked with the consultants, the community and Enterprise Restigouche in the preparation of the Restigouche East Action Plan following the closure of AbitibiBowater in Dalhousie and ensured the community stakeholders were in place for implementation.

In conjunction with the 15 enterprise agencies, the minister of Business New Brunswick co-hosted the innovation awards dinner during Small Business Week in October 2009. The event was well attended and included a cross section of participants, including representation from government, companies, industry associations, etc.

Développement régional

Les agences Entreprise fonctionnent selon une entente de partenariat qui inclut les ministères provinciaux d'Entreprises Nouveau-Brunswick et de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, la Société de développement régional, l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, Ressources humaines et Développement social Canada, les municipalités ainsi que le Réseau Entreprise, représentant les quinze agences Entreprise.

Afin de soutenir le développement régional d'un bout à l'autre du Nouveau-Brunswick, le personnel d'ENB a assuré la liaison avec les quinze agences pour s'assurer que l'information est communiquée au gouvernement provincial et aux autres partenaires pour qu'ils prennent les mesures appropriées, d'une part, et que les stratégies et initiatives gouvernementales soient efficacement communiquées aux régions, d'autre part. Les 15 agences fournissent des services aux entreprises de leur région ainsi qu'une orientation stratégique dans la mise en œuvre d'un certain nombre d'initiatives.

ENB a par ailleurs administré les fonds de soutien ainsi que le Fonds de développement économique communautaire au nom du Réseau Entreprise et de ses 15 agences et a continué à assurer l'obligation de répondre de ces dépenses.

À la suite de la fermeture d'AbitibiBowater à Dalhousie, en collaboration avec des consultants, la communauté et Entreprise Restigouche, le personnel affecté au développement régional a élaboré le plan d'action de Restigouche Est et a veillé à sa mise en œuvre par les parties intéressées.

Conjointement avec les quinze agences du Réseau Entreprise, le ministre d'Entreprises Nouveau-Brunswick a organisé le souper de remise des prix d'innovation pendant la Semaine de la PME, en octobre 2009. L'événement, qui a attiré de nombreux participants, a aussi affiché une bonne représentation intersectorielle : gouvernement, entreprises, associations industrielles, etc.

The minister recognized the following 15 companies for their innovative products and practices:

Le ministre a rendu hommage aux 15 entreprises suivantes pour leurs produits novateurs et leurs pratiques avant-gardistes :

Red Tape Reduction

Through reducing Red Tape, the branch strives to develop and maintain a competitive business environment in New Brunswick. Its activities focus on those that ensure New Brunswick's regulatory regime is fair and transparent, relevant for government and effective in terms of compliance. In addition, it plays an important role as a corporate liaison and knowledge expert with the Department of Intergovernmental Affairs on areas of regulatory matters in inter-provincial and national forums.

Réduction des formalités administratives

En réduisant les formalités administratives, la direction s'efforce de mettre en place et de maintenir un contexte d'affaires concurrentiel au Nouveau-Brunswick. Elle se concentre sur les activités qui font en sorte que le régime de réglementation de la province soit équitable et transparent, pertinent pour le gouvernement et efficace sur le plan de la conformité. De plus, elle joue un important rôle d'agent de liaison et d'expert-conseil auprès du ministère des Affaires intergouvernementa'es concernant les questions réglementaires dans les forums interprovinciaux et nationaux.

Highlights 2009 – 2010

- Continued to implement actions under the New Brunswick and Nova Scotia *Partnership Agreement on Regulation and the Economy* (PARE). PARE is an interprovincial agreement focused on standardizing and harmonizing regulations; as well as recognizing professional and trade credentials between the provinces. The first year of work on the agreement involved setting up a governance model, building on inter-relationships of the two governments and working on the priority items. An annual report on progress was released in 2010.

- Worked with the Department of Intergovernmental Affairs in negotiating new trade partnership between Canada and the European Union. Canada and the EU publicly released the *Canada-European Union Joint Report: Towards a Comprehensive Economic Agreement* which outlined a broad and ambitious negotiating agenda which includes: goods and services; investment; government procurement; regulatory cooperation; intellectual property; temporary entry of business persons; competition policy and related matters; technical barriers to trade, labour; and environment.

Finance, Administration and Management Information Systems

Financial Administration includes the coordination and monitoring of the budget, preparation of budget submissions for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. All accounting and other related financial services, which includes accounts payable, accounts receivable and accounting for the various loan portfolios, are provided along with advice on purchasing and other corporate administration policies.

Information Technology Services provides Applications Support and Facilities and Operations Management to Business New Brunswick and Tourism and Parks. During fiscal 2009-2010, the

Faits saillants 2009-2010

- Poursuite de la mise en œuvre des mesures en vertu de l'Entente de partenariat sur l'économie et la réglementation (EPER). L'EPER est une entente interprovinciale entre le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse qui vise la normalisation et l'harmonisation des règlements ainsi que la reconnaissance des titres de compétences professionnelles. La première année de travail a été consacrée à l'élaboration d'un modèle de gouvernance, à l'établissement de relations entre les deux gouvernements et aux questions prioritaires. Un rapport annuel sur les progrès accomplis a été publié en 2010.

- Négociation, en collaboration avec le ministère des Affaires intergouvernementales, d'un nouveau partenariat commercial entre le Canada et l'Union européenne. Les partenaires ont publié le *Rapport conjoint Canada-Union européenne : Vers un accord économique approfondi*, qui présente un programme de négociations élargi et audacieux portant notamment sur les éléments suivants : biens et services; investissements; marchés publics; coopération en matière de réglementation; propriété intellectuelle; séjour temporaire de gens d'affaires; politique sur la concurrence et questions connexes; obstacles techniques au commerce et à l'emploi; et l'environnement.

Finances, administration et systèmes d'information de gestion

La Section de l'administration financière s'occupe de la coordination et la surveillance du budget, de la préparation des propositions de budget pour présentation au Conseil de gestion, de la préparation des rapports trimestriels des dépenses et recettes et de l'analyse budgétaire. Elle s'occupe aussi de tous les services de comptabilité et services financiers connexes, notamment pour les comptes créditeurs et débiteurs et les divers portefeuilles de prêt, ainsi que des conseils sur les politiques d'achat et d'administration.

Les Services des technologies de l'information fournissent une assistance logicielle et des services de gestion des installations et de l'exploitation à Entreprises Nouveau-Brunswick et

department undertook a major upgrade of its Financial Tracking and Business Activity systems as well as implemented a new corporate reporting solution which is being integrated with all corporate systems.

The Records Management Section maintains all corporate information for the department. The section facilitates access by employees while complying with the *Archives Act*, and access and privacy legislation.

Human Resource Services

The Human Resource Services Branch works to promote a productive, motivated and valued workforce ensuring that management has the required tools to meet the current and future human resources requirements, and create an environment that promotes the development of an innovative and creative workforce.

This branch's major areas of responsibility include recruitment, labour and employee relations, job evaluation and classification, payroll and benefits administration, Official Languages administration, human resources policy and program development, succession planning, coordination of wellness initiatives, emergency planning, maintenance of the departmental Asset Inventory System for furniture and equipment, provision of telecommunications services, as well as facilities management support. '

In 2009-2010 the branch commenced developing competency profiles for all positions for the Department of Business New Brunswick;

Reintroduced Language of Work Policy to employees and helped the department promote a more balanced utilization of both official languages within the public service. Received no complaints under the *Official Languages Act*.

In accordance with the *Public Disclosure Act*, there were no disclosures made by employees during this fiscal year.

Tourisme et Parcs. En 2009-2010, le ministère a procédé à une amélioration majeure de ses systèmes de suivi financier et d'activité commerciale et mis en œuvre une nouvelle solution de rapports, intégrée à tous les systèmes ministériels.

La Section de la gestion des dossiers s'occupe de toute l'information ministérielle et aide les employés à avoir accès à l'information souhaitée tout en se conformant à la *Loi sur les archives* et à la législation sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels.

Services des ressources humaines

La Direction des services des ressources humaines travaille à promouvoir un effectif productif, motivé et apprécié à sa juste valeur; elle s'assure que les cadres disposent des outils nécessaires pour répondre aux besoins actuels et futurs en ressources humaines et créer un environnement favorisant le développement d'un personnel novateur et créatif.

Voici ses principaux secteurs de responsabilité : recrutement, relations de travail et avec les employés, évaluation et classification des emplois, administration des listes de paye et des avantages, gestion des langues officielles, élaboration des politiques et programmes en matière de ressources humaines, planification de la relève, coordination des initiatives de mieux-être, planification d'urgence, maintien du Système d'inventaires des biens-fonds du ministère (mobilier et équipement), prestation de services de télécommunications et soutien à la gestion des installations.

En 2009-20010, la Direction a amorcé l'élaboration de profils de compétences pour tous les postes à Entreprises Nouveau-Brunswick;

Elle a réintroduit la Politique sur la langue de travail et aidé le ministère à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique. Elle n'a reçu aucune plainte en vertu de la *Loi sur les langues officielles*.

En 2009-2010, aucun employé n'a fait de divulgation en vertu de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public*.

Marketing

Business New Brunswick's Marketing Branch contributes directly to the efforts of the department's awareness building, business attraction and export development mandates. The branch develops and implements marketing strategies, tools and event planning activities which are designed to reach both New Brunswick businesses and business executives outside New Brunswick in support of the investment attraction, export development, business development, and innovation mandates.

Performance Measurements

The financial support of BNB through the Financial Assistance to Industry and the NB Growth programs is expected to generate the following economic impacts for the province:

New Jobs Anticipated: 943
Existing Jobs Maintained: 5,999
Leveraged Capital: $52.8 million

Marketing

La Direction du marketing d'Entreprises Nouveau-Brunswick contribue directement aux efforts réalisés par le ministère dans le cadre de ses mandats de sensibilisation, d'attraction d'entreprises et d'expansion des exportations. Elle élabore et met en œuvre des stratégies de marketing, des outils et des activités de planification d'événements conçus pour mobiliser à la fois les entreprises néo-brunswickoises et les dirigeants d'entreprises établies à l'extérieur du Nouveau-Brunswick afin qu'ils appuient les mandats dans les domaines suivants : attraction d'investissements, expansion des exportations, développement d'entreprises et innovation.

Mesures du rendement

Le soutien financier d'ENB consenti par l'entremise du Programme d'aide financière à l'industrie et du programme Croissance NB devrait générer les impacts économiques suivants pour la province :

Nouveaux emplois prévus : 943
Emplois existants maintenus : 5 999
Levier financier (capitaux) : 52,8 millions de dollars

Population Growth Secretariat

The Population Growth Secretariat is responsible for promoting population growth through the retention of New Brunswick residents, the repatriation of former residents, the attraction of people from other parts of Canada and the world, and the expansion of immigration and settlement services for newcomers. The Government of New Brunswick recognizes the important role people play in fulfilling economic objectives. As a result, the Secretariat works across departments, providing policy advice and oversight to policy and program implementation. The Secretariat works to promote New Brunswick as a place where you can be fulfilled, be successful and be yourself.

Vision
A growing and thriving population that sustains a dynamic and diverse society.

Mission
To stimulate and promote population growth as a critical element to New Brunswick's goal of self-sufficiency.

Strategic Priorities

Immigration

The New Brunswick *Provincial Nominee Program* (PNP) seeks to recruit and retain individuals who have specialized occupational or entrepreneur skills needed within the province. Through an agreement with the Government of Canada, the province may nominate qualified immigrants for permanent resident status.

According to this agreement, individuals nominated by the province will see their immigration application processed expeditiously, resulting in shorter processing times for immigrant visas. Final approval of applicants, based on health and security background verifications,

Secrétariat de la croissance démographique

Le Secrétariat de la croissance démographique est chargé de stimuler la croissance démographique par la rétention des résidents et résidentes du Nouveau-Brunswick, le rapatriement d'anciens résidents, l'attraction de personnes venant d'autres régions du Canada et du reste du monde et l'amélioration des services d'immigration et d'établissement pour les nouveaux arrivants. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick reconnaît le rôle important que joue la population dans le développement économique. En conséquence, le Secrétariat travaille avec les ministères, fournit des conseils en matière d'élaboration de politiques et supervise la mise en œuvre de politiques et de programmes. Il s'emploie à promouvoir le Nouveau-Brunswick comme un endroit où s'épanouir, réussir et être soi-même.

Vision
Une population croissante et florissante qui soutient une société dynamique et diverse.

Mission
Stimuler et promouvoir la croissance démographique en tant qu'élément crucial pour atteindre l'objectif d'autosuffisance du Nouveau-Brunswick.

Priorités stratégiques

Immigration

Le Programme des candidats de la province (PCP) du Nouveau-Brunswick vise à recruter et retenir des personnes ayant des compétences professionnelles ou entrepreneuriales spécialisées demandées dans la province. Grâce à une entente avec le gouvernement du Canada, celui du Nouveau-Brunswick peut proposer la candidature d'immigrants qualifiés au titre de résident permanent.

En vertu de cette entente, les demandes d'immigration des candidats proposés par le gouvernement provincial seront traitées aussi rapidement que possible, ce qui devrait écourter l'attente avant l'obtention du visa. L'approbation finale d'un requérant, fondée sur son état de santé

remains the responsibility of Citizenship and Immigration Canada. In 2009-2010, the top five sources include China, Korea, Iran, India, and Europe including Francophone countries.

Highlights 2009 – 2010

- During the 2009 calendar year, 550 prime applicants were nominated, along with their dependants.
- Since the inception of the Provincial Nominee Program (PNP) to December 31, 2009, a total of 2,621 prime applicants and their families were nominated. This represents 7867 potential immigrants.
- On December 31, 2009 a total of 521 active Provincial Nominee Program applications were under review.

Settlement and Multiculturalism

The branch is mandated to ensure that newcomers, immigrant-serving agencies, and communities have the tools they need to facilitate the full inclusion and integration of newcomers into New Brunswick's social, cultural, and economic life.

Highlights 2009 – 2010

- Commenced implementing its strategic plan for francophone immigration and settlement.
- Worked with the Fredericton Chamber of Commerce to launch a Business Immigrant Mentorship Program that matches immigrant entrepreneurs with experienced New Brunswick business people. The first cohort of 12 matches was launched in September 2009, and the second cohort of nine matches began in January 2010. The Secretariat is also

et la vérification de sécurité portant sur ses antécédents, demeure la responsabilité de Citoyenneté et Immigration Canada. En 2009-2010, les nouveaux immigrants sont venus principalement de la Chine, de la Corée, de l'Iran, de l'Inde et de l'Europe (pays francophones compris).

Faits saillants 2009-2010

- Au cours de l'année civile 2009, la province a appuyé la candidature de 550 requérants principaux et de leurs personnes à charge.
- Le 31 décembre 2009, la province avait appuyé, depuis la création du Programme des candidats de la province (PCP), un total de 2621 candidatures de requérants principaux et de leur famille, ce qui représente 7867 immigrants potentiels.
- Au 31 décembre 2009, un total de 521 demandes actives au PCP étaient à l'étude.

Établissement des immigrants et multiculturalisme

La Direction a pour mandat de faire en sorte que les nouveaux arrivants, les organismes de services aux immigrants et les communautés aient les outils nécessaires pour faciliter la pleine intégration des personnes à la vie économique, culturelle et sociale du Nouveau-Brunswick.

Faits saillants 2009-2010

- Début de la mise en œuvre de son plan stratégique pour l'immigration et l'établissement de francophones.
- En collaboration avec la Chambre de commerce de Fredericton, lancement du Programme de mentorat des gens d'affaires immigrants, qui a pour but de jumeler des entrepreneurs immigrants avec des gens d'affaires expérimentés du Nouveau-Brunswick. La première série de 12 jumelages a eu lieu en septembre 2009 et la

working with Enterprise Saint John and the Greater Moncton Immigration Board to expand the mentorship program to these cities.

- Worked in partnership with Communications New Brunswick to develop and launch a public awareness campaign designed to educate New Brunswickers about the valuable contributions that immigrants make to our economy and overall society. The advertisements were played in movie theatres, and were complemented by a website, radio advertisements and a print campaign.

- Assisted 21 organizations by funding projects or activities relating to retaining newcomers, promoting multiculturalism, diversity and inclusiveness in New Brunswick. These projects include funding for enhancing existing settlement services, and building settlement infrastructure in rural areas, establishing partnership with New Brunswick Public Libraries Foundation, the 2009 Cultural Expressions Festival, the Rendez-vous Multicultural in Moncton, and La caravane de la *diversité* which was part of the Festival acadien de Caraquet.

Repatriation and Attraction

The branch's primary function is to facilitate the return of New Brunswickers to the province in addition to welcoming people from other parts of Canada and the world. It accomplishes this by matching people currently living elsewhere with employment opportunities in New Brunswick. Success depends on the branch's ability to build strategic partnerships such as collaborating with employers, industry associations, other departments, non-governmental organizations, post-secondary institutions, alumni associations, and various other entities that can support the repatriation efforts from both the employer and employee perspective.

seconde, de neuf jumelages, en janvier 2010. Le Secrétariat collabore aussi avec Enterprise Saint John et le Comité d'immigration du Grand Moncton dans le but d'englober ces villes dans le programme de mentorat.

- Collaboration avec Communications Nouveau-Brunswick pour élaborer et mettre en œuvre une campagne visant à sensibiliser les Néo-Brunswickois à l'importante contribution des immigrants à l'économie et à la société en général. Les publicités, diffusées dans les cinémas, s'accompagnaient d'un site web, de messages à la radio et d'un document imprimé.

- Aide à 21 organismes par le financement de projets ou d'activités en lien avec la rétention des nouveaux arrivants et la promotion du multiculturalisme, de la diversité et de l'inclusivité au Nouveau-Brunswick. Ces projets comprennent des mesures pour améliorer les services d'établissement existants et bâtir l'infrastructure d'établissement dans les régions rurales et pour établir un partenariat avec la Fondation des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick, le Festival d'expressions culturelles 2009, le Rendez-vous multiculturel de Moncton et La caravane de la diversité du Festival acadien de Caraquet.

Rapatriement et attraction

La Direction du rapatriement a pour principale fonction de faciliter le retour de Néo-Brunswickois dans la province, en plus d'accueillir les personnes venant d'autres régions du Canada et du reste du monde. Pour ce faire, elle s'emploie à trouver des candidats potentiels vivant ailleurs pour pourvoir aux emplois vacants au Nouveau-Brunswick. Le succès de la Direction du rapatriement dépend de sa capacité à bâtir des partenariats stratégiques. Elle doit collaborer avec les employeurs, les associations industrielles, les ministères, les organisations non gouvernementales, les établissements d'enseignement postsecondaire, les associations d'anciens étudiants et divers autres organismes pouvant appuyer les efforts de rapatriement, tant du point de vue des employeurs que des employés.

The branch uses existing tools such as the Population Growth Secretariat's website and NBjobs.ca. The latter will continue to be promoted as the website of choice to identify career opportunities in the province.

Highlights 2009 – 2010

- Helped the province receive a positive net inter-provincial migration gain in 2009, the first year in over a decade that New Brunswick has shown a positive number in this category.

- Conducted 10 recruitment and outreach trips, promoting New Brunswick and its opportunities. These activities were held in Toronto, New York, Vancouver, Pokemouche, Moncton, Halifax, Montreal and Bermuda; 38 New Brunswick organizations participated at various recruitment and outreach events, reaching an audience of over 50,000 people.

Retention

The branch works with local, regional, provincial and federal stakeholders to help strengthen the capacity of communities to retain their youth population. Strategic relationships are developed and maintained with various stakeholder groups including provincial and federal government departments, youth-based organizations, the non-profit sector, and universities and research organizations. Working in collaboration with its strategic partners, the branch contributes to increasing long-term retention rates of the province's youth population by supporting the introduction of youth-driven initiatives to assist them in becoming meaningfully engaged in their communities.

The branch's strategic focus is to facilitate research and analysis of the best practices in the youth retention area; support the planning and implementation of innovative practices and tools aimed at achieving positive youth and community engagement outcomes; and implement the new

La Direction se sert du site web du Secrétariat de la croissance démographique et du site emploisNB.ca. Le second continuera à faire l'objet d'efforts de promotion en tant que site web privilégié pour la recherche de possibilités de carrière dans la province.

Faits saillants 2009-2010

- Contribution au bilan net positif du Nouveau-Brunswick en matière de migration interprovinciale en 2009. C'est la première fois en dix ans que le Nouveau-Brunswick enregistre un résultat positif dans cette catégorie.

- Dix visites de recrutement et de sensibilisation afin de promouvoir le Nouveau-Brunswick et ses possibilités. Ces activités se sont déroulées à Toronto, à New York, à Vancouver, à Pokemouche, à Moncton, à Halifax, à Montréal et aux Bermudes; 38 organismes néo-brunswickois ont participé à divers événements de recrutement et de sensibilisation qui ont touché plus de 50 000 personnes.

Rétention

La Direction cherche, avec des intervenants locaux, régionaux, provinciaux et fédéraux, à renforcer la capacité des communautés à retenir leurs jeunes. Des relations stratégiques ont été établies et entretenues avec différentes parties intéressées, notamment des ministères provinciaux et fédéraux, des organisations de jeunes, des organismes à but non lucratif ainsi que des universités et des centres de recherche. En collaborant avec ses partenaires stratégiques, la Direction contribue à accroître les taux de rétention à long terme des jeunes dans la province en soutenant la mise en place d'initiatives jeunesse pour aider les jeunes à s'impliquer utilement dans leurs communautés.

La Direction poursuit les objectifs stratégiques suivants : faciliter la recherche et l'analyse des meilleures pratiques en matière de rétention des jeunes; soutenir la planification et la mise en œuvre de pratiques et d'outils novateurs pour obtenir des résultats positifs dans la mobilisation des jeunes et

Youth Engagement Funding Program, which provides eligible community groups with financial assistance in the form of non-repayable grants, to help address youth engagement challenges.

Highlights 2009 – 2010

- Managed outcomes/deliverables of two independent research projects in 2009-2010: the Knowledge Impact on Society project, titled *Young People and Evolving Work/Life Values* conducted by the University of New Brunswick, and the Université de Moncton's collaborative research project with the Canadian Institute for Research on Linguistic Minorities, exploring the perceptions and motivations of young francophones in relation to their migration patterns.

- Supported and participated in the development of a New Brunswick Youth Strategy, which encompasses the interests of young people from across the province.

- Funded the 21inc. Atlantic Young Leaders Program in partnership with the Province of Nova Scotia, through the Partnership Agreement on Regulations and the Economy (PARE). Further to this, the Secretariat also developed two distinct mentorship programs in Saint John and Bathurst, in collaboration with Fusion and Synergie, respectively.

- Implemented year two of the Youth Engagement Funding Program (YEFP) that funded 15 organizations to help strengthen communities' capacity-building efforts, which helped youth to be more engaged in their communities, and to increase awareness of opportunities for individuals aged 15-35.

- Supported Dialogue Citoyen-Politique familial, in partnership with Université de Moncton and Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick.

des communautés; mettre en œuvre le nouveau programme de financement « Engagement jeunesse », qui fournit aux groupes communautaires admissibles de l'aide financière sous forme de subventions non remboursables pour aider à mobiliser les jeunes.

Faits saillants 2009-2010

- Gestion des résultats de deux projets de recherche indépendants en 2009-2010 : « Young People and Evolving Work/Life Values » (Université du Nouveau-Brunswick), qui se penche sur l'impact des connaissances sur la société, et une collaboration entre l'Université de Moncton et l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques ayant pour but d'explorer les perceptions et les motivations des jeunes francophones par rapport à leurs modèles de migration.

- Soutien et participation à l'élaboration d'une stratégie jeunesse tenant compte des intérêts des jeunes du Nouveau-Brunswick.

- Financement du programme des jeunes leaders de l'Atlantique de 21inc. en partenariat avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse par l'entremise de l'Entente de partenariat sur l'économie et la réglementation (EPER). Le Secrétariat a également élaboré deux programmes de mentorat distincts à Saint John et Bathurst, en collaboration avec Fusion and Synergie, respectivement.

- Mise en œuvre de la 2e année du Programme de financement « Engagement jeunesse » (quinze organismes en ont bénéficié) afin d'aider à consolider les initiatives communautaires de renforcement des capacités qui incitent les jeunes à s'impliquer davantage dans leur collectivité et d'accroître les possibilités de sensibilisation des 15-35 ans.

- Appui au Dialogue citoyen sur la politique familiale, en partenariat avec l'Université de Moncton et l'Association francophone des parents du Nouveau-Brunswick.

Communications and Marketing

The branch is responsible for communicating externally with stakeholders and the public, and internally within other government departments. Staff develops comprehensive marketing and communications strategies to build awareness of the implications of population decline, the importance of population growth in the government's economic development agenda and to promote the Secretariat's various initiatives aimed at keeping people here, attracting new immigrants, encouraging people to come back and creating welcoming communities. The branch delivers the Secretariat's message through utilizing the web, traditional and non-traditional media, paid advertising and through intra-governmental channels.

The branch also assists the Secretariat's other branches in developing and distributing specific marketing materials consistent with the newly developed New Brunswick brand as well as being active in direct population growth efforts by developing targeted marketing and communications activities that encourage current, former and potential New Brunswickers to "be in this place."

Highlights 2009 – 2010

- Worked in partnership with Settlement and Multiculturalism to develop and launch an advertising campaign designed to educate New Brunswickers about the valuable contributions immigrants make to our economy and overall society. The ads were played in movie theatres, and were complemented by a website, radio advertisement and a print campaign.

- On November 23, 2009, the provincial immigration portal was launched as part of a multi-year federal-provincial-territorial initiative. The site features information for potential newcomers, those in the process of immigrating, and newcomers to New Brunswick. Funding for this project has been extended for another fiscal to enhance features and content on the site.

Communications et marketing

La Direction a la responsabilité de communiquer à l'externe avec les intervenants et le public et à l'interne avec les autres ministères. Le personnel élabore des stratégies de communication et de marketing complètes afin de faire connaître les conséquences du déclin démographique et l'importance de la croissance démographique dans le programme gouvernement, d'une part, et de promouvoir, d'autre part, les diverses initiatives du Secrétariat visant à retenir les gens ici, à attirer de nouveaux immigrants, à encourager les gens à revenir et à favoriser des collectivités accueillantes. La Direction diffuse le message que le Secrétariat veut transmettre au public par le Web ainsi que les médias traditionnels et nouveaux, la publicité payée et les canaux intragouvernementaux.

La Direction aide également les autres directions du Secrétariat à élaborer et distribuer du matériel de marketing qui correspond à la nouvelle image de marque du Nouveau-Brunswick. En outre, elle participe directement aux efforts de croissance démographique en organisant des activités de marketing et de communication ciblées qui encouragent les résidents de la province, ceux partis vivre ailleurs et les personnes qui pourraient s'établir au Nouveau-Brunswick à « être ici ».

Faits saillants 2009-2010

- Partenariat avec la Direction de l'établissement et du multiculturalisme pour élaborer et mettre en œuvre une campagne visant à sensibiliser les Néo-Brunswickois à la contribution importante des immigrants à l'économie et à la société en général. Les publicités, diffusées dans les cinémas, s'accompagnaient d'un site web, de messages à la radio et d'un document imprimé.

- Lancement, le 23 novembre 2009, du portail provincial de l'immigration dans le cadre d'une initiative pluriannuelle fédérale-provinciale-territoriale. Le site présente des renseignements à l'intention des nouveaux arrivants, effectifs et potentiels, au Nouveau-Brunswick. Le financement de ce projet a été prolongé pour un exercice financier; les caractéristiques et le contenu du site seront améliorés.

- Throughout the course of the year, the branch has promoted Statistics Canada's demographic estimates for New Brunswick, relative to the Secretariat's targets continued in the provincial population growth strategy. The branch most recently promoted the net increase of 5,778 people to New Brunswick's population, falling only 222 people short of the 6,000 by the end of 2009 target.

- Au cours de l'année, promotion par la Direction des estimations démographiques de Statistique Canada concernant le Nouveau-Brunswick, notamment en ce qui a trait aux objectifs du Secrétariat qui trouvent leur prolongement dans la stratégie provinciale de croissance démographique. Plus récemment, elle a présenté l'augmentation nette de la population du Nouveau-Brunswick de 5 778 personnes, soit à peine 222 personnes sous l'objectif de 6 000 personnes qui avait été fixé pour la fin 2009.

Financial Overview (2009-2010) / Survol financier (2009-2010)

Department of Business New Brunswick / Ministère d'Entreprises Nouveau-Brunswick
Expenditures / Dépenses (000s)

Actual Compared to Budget/ Dépenses réelles versus budgétées

Program / Programme	Budget Estimates / Prévisions budgétaires ($)	Expenditure / Dépenses ($)	Variance / Écart ($)	Reason for Variance/ Raison de l'écart
Administration/ Administration	2,827.0	2982.5	(155.5)	The budget for the Red Tape Reduction Initiative was not sufficient to deliver the program. The cost for IT services continues to increase each year. / Le budget de l'initiative de réduction des formalités administratives était insuffisant pour en assurer la prestation. Le coût des services de TI continue d'augmenter chaque année.
Business and Industry Development/ Développement de l'industrie et des entreprises	22,467.0	20,768.0	1,699.0	The NB Growth Program was significantly under spent this year. / Les fonds du Programme de croissance des entreprises du Nouveau-Brunswick ont fait l'objet cette année d'une sous-utilisation importante.
Population Growth Secretariat/ Secrétariat de la croissance démographique	4684.0	4465.9	218.1	The variance was the result of the level of activity in the Secretariat during the year. / L'écart s'explique par le niveau d'activité du Secrétariat durant l'année.
Strategic Assistance/Aide stratégique	26,100.0	4,675.5	21,424.5	Strategic Assistance reflects projects that have been approved and expensed during the year. Timing issues for approved projects as well as the state of the economy during the year resulted in an under expenditure in the program. / L'aide stratégique rend compte des projets approuvés et comptabilisés durant l'année. En raison de problèmes associés à l'exécution de projets approuvés et de la situation économique pendant l'année, les fonds d'aide stratégique ont été sous-utilisés.
Total	56,078.0	32,893.0	23,185.0	